

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

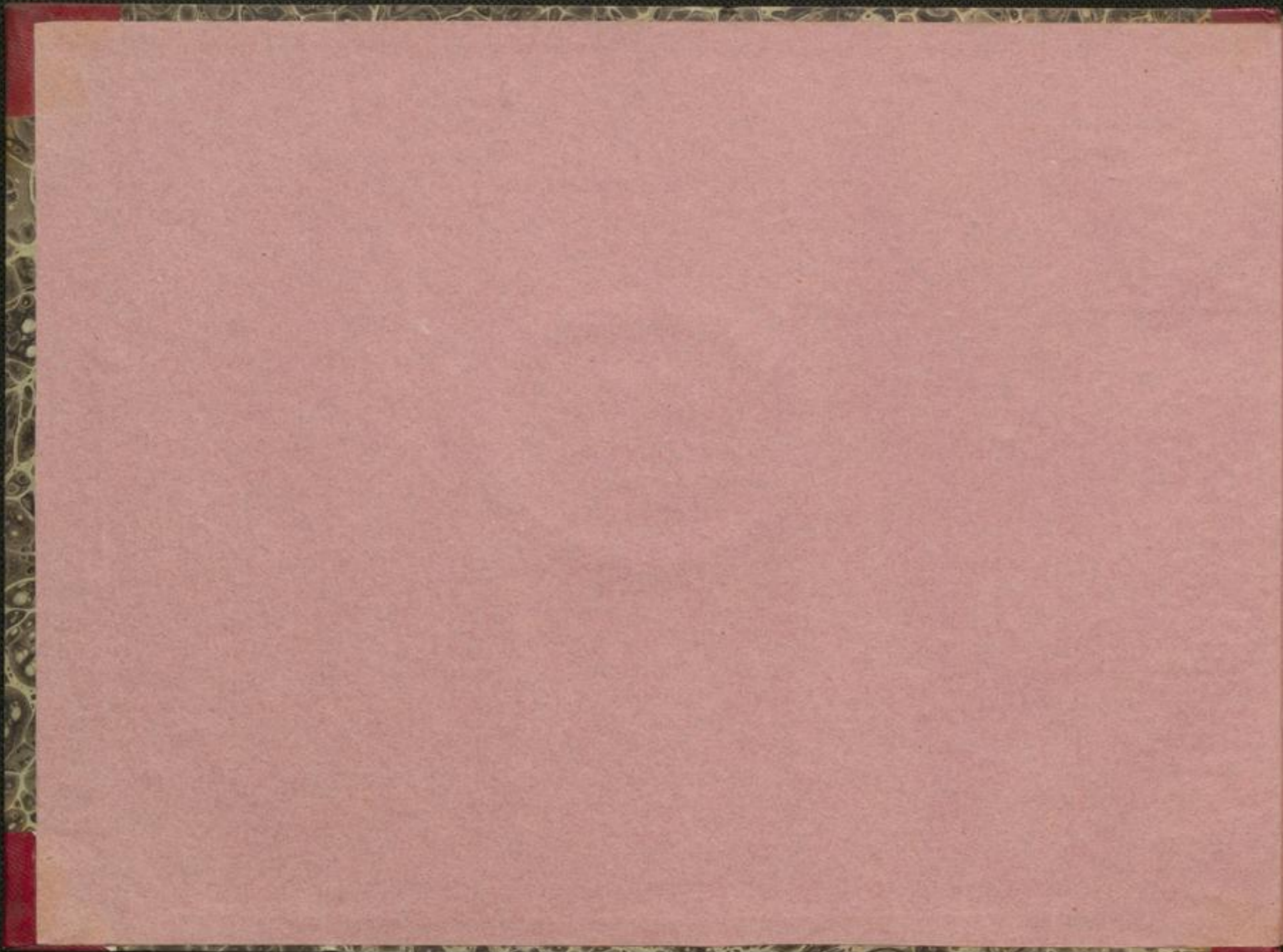
Le solitaire

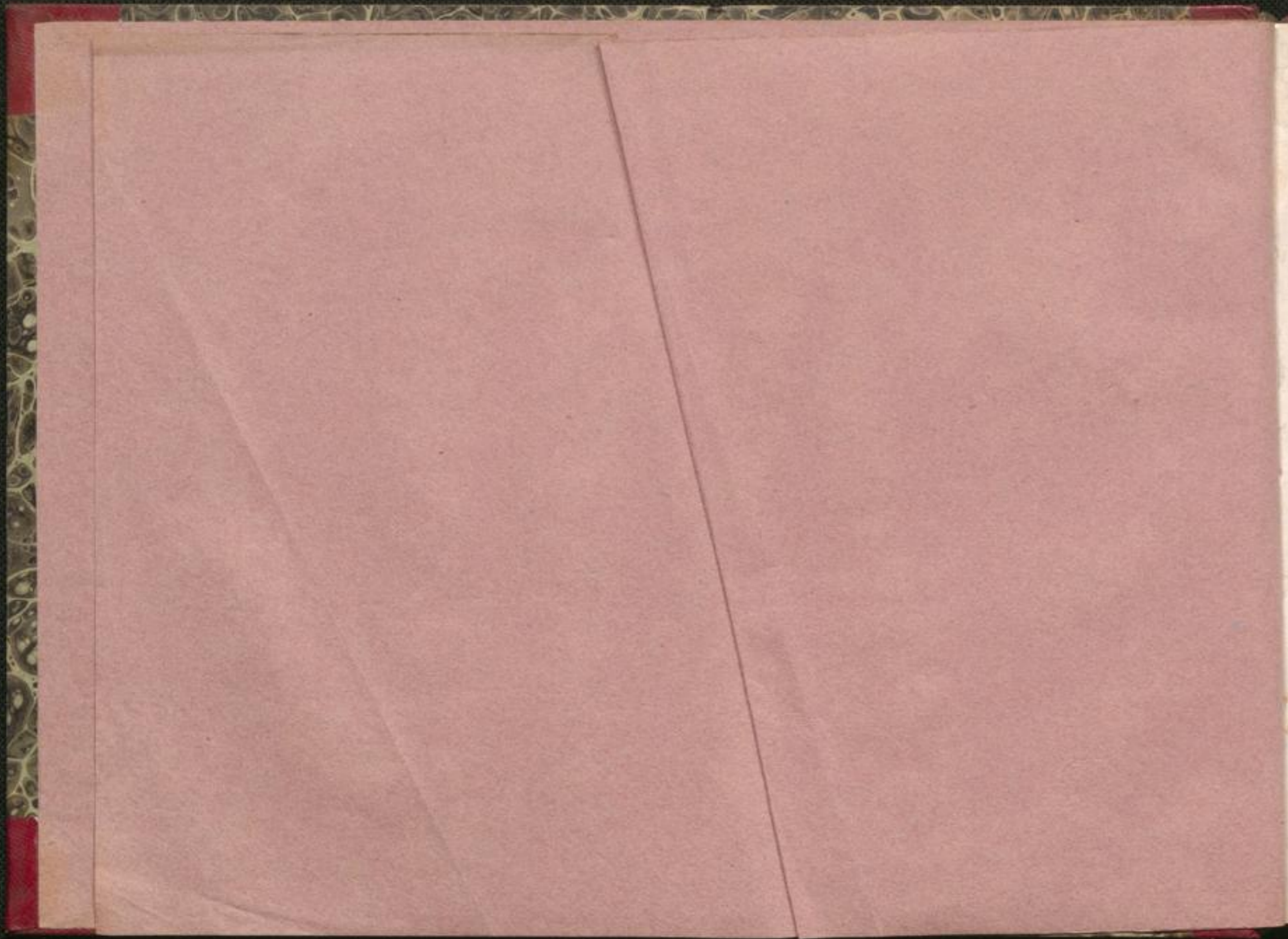
Carafa, Michele

Mayence, 1825

[urn:nbn:de:bsz:31-229833](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-229833)







LE SOLITAIRE
Opera en trois actes, composé par
M. CARAFFA.



N^o 1970.

Magence, chez B. Schott, Fils Editeurs de Musique de S. A. R. le grand Duc de Hesse.

Pr. { 10 fl.
21/2 50 c.



PERSONEN.

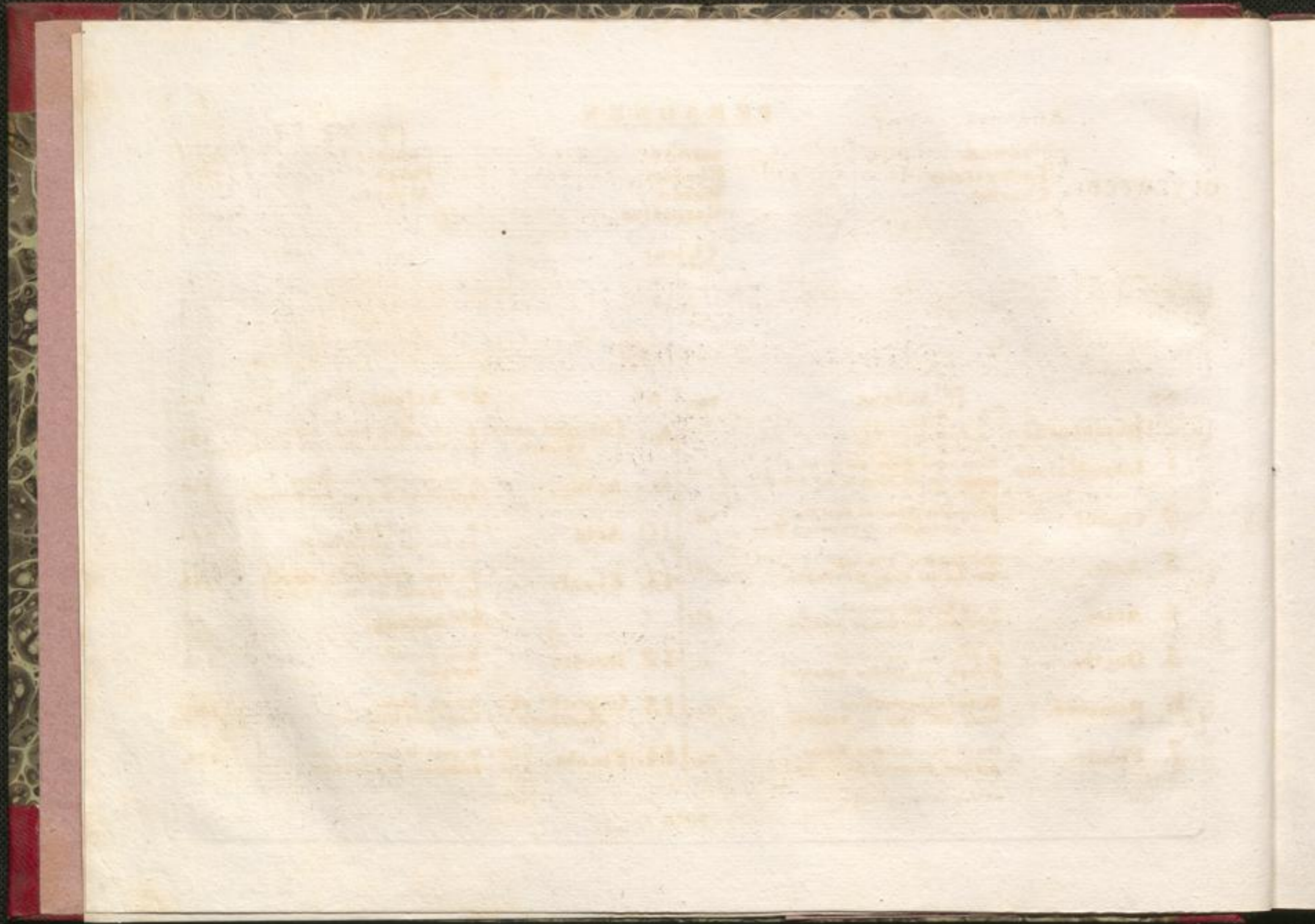
TENOR
Le Solitaire.
Charlot.

SOPRANI.
Elodie.
Marie.
Marzeline.

BASSI.
Palzo.
Alberto.

Choeur

N ^o	1 ^{er} Aufzug.	Page	N ^o	2 ^{er} Aufzug.	Page
...	Ouverture.	1.	8.	Chanson avec le choeur. Le vin par sa douce chaleur, Der Wein durch seine edle Gluth,	101.
1.	Introduzione. Pour notre jeune maitresse Kranzt für die schönste der Frauen	10.	9.	Arie. C'est ainsi que l'insolence Ja so sey's! Weg mit dem Frechen,	110.
2.	Choeur. J'aperçois, j'aperçois mon mari, Dort seh ich, dort seh ich meinen Mann	21.	10.	Arie. Je suis un diable Ich bin ein wahrer Teufel,	120.
3.	Arie. Qui traverse à la nage Wer ist der kecke Schwimmer,	39.	11.	Finale. Tu viens d'entendre le signal? Hast du wohl das Signal gehört?	129.
4.	Arie. Il dit que ma presence Er wähnt, nie konnte hindern	47.		3 ^{er} Aufzug.	
5.	Duetto. O mon seul protecteur Freund, sieh meinen Schmerz!	55.	12.	Duetto. Rose nouvelle Duftende Rosen	159.
6.	Romance. De la faible vieillesse Sittig Alter ehrt die Tugend,	67.	13.	Choeur et Romance Allons, allons, Wohl auf! wohl auf!	170.
7.	Finale. Oui je vais marcher devant Auf! auf Freunde, folget mir!	72.	14.	Finale. Se peut-il heureux jour! Fröhliche Begebenheit!	178.



OUVERTURE

Andante. 69 — *p*

1

1970

V. S.

Allegro con Spirito.

The musical score is written in a single system with six systems of staves. Each system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro con Spirito'. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings including *p* (piano), *f* (forte), and *ff* (fortissimo). The notation is dense and characteristic of 19th-century manuscript notation.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a complex melodic line with many beamed notes. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *p* and *ff*. A fermata is present over a measure in the treble staff. A measure rest is also visible.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with various accidentals (sharps and flats). The bass staff continues the accompaniment. Dynamics include *ff*. A measure rest is present in the treble staff.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a fermata and a measure rest. The bass staff continues the accompaniment. Dynamics include *p*. The lyrics "di - mi - nuendo" are written below the treble staff.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a fermata and a measure rest. The bass staff continues the accompaniment. Dynamics include *p*. A measure rest is present in the treble staff.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a fermata and a measure rest. The bass staff continues the accompaniment. Dynamics include *p*. A measure rest is present in the treble staff.

4

Handwritten musical notation for the first system, measures 1-4. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff contains a complex accompaniment with many beamed notes. Dynamics include 'f' and 'p'.

Handwritten musical notation for the second system, measures 5-8. Similar to the first system, it features a melodic line in the treble and a dense accompaniment in the bass. Dynamics include 'pp' and 'f'.

Handwritten musical notation for the third system, measures 9-12. The notation continues with melodic and accompaniment parts. Dynamics include 'p', 'cres', and 'f'.

Handwritten musical notation for the fourth system, measures 13-16. The melodic line shows some rests. Dynamics include 'p'.

Handwritten musical notation for the fifth system, measures 17-20. The notation concludes with a final melodic phrase and accompaniment. Dynamics include 'cres' and 'f'.

1970

f

ff

p. di - mi - nu - en - do.

Handwritten musical score on a single page, featuring six systems of music. Each system consists of a treble and bass staff. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano). There are also some markings that look like *crus* or *crus* with a cross. The paper is aged and yellowed, and the ink is dark brown. The page number 1970 is written at the bottom center.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with various note values and rests. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics markings include *crus*, *f*, and *p*.

Second system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff continues the melodic line. The bass staff continues the accompaniment. Dynamics markings include *crus* and *p*.

Third system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features more complex melodic patterns. The bass staff continues the accompaniment. Dynamics markings include *crus*, *f*, *crus*, *p*, *crus*, and *p*.

Fourth system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff continues with complex melodic figures. The bass staff continues the accompaniment. Dynamics markings include *crus* and *p*.

Handwritten musical notation for the first system, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a melodic line with slurs and accents. The bass staff provides a harmonic accompaniment. Performance markings include *cres*, *p*, *cres*, and *à poco*.

Handwritten musical notation for the second system, continuing the piece with similar melodic and harmonic textures.

Handwritten musical notation for the third system, featuring a dynamic marking of *f* in the bass staff.

Handwritten musical notation for the fourth system, concluding the page with sustained chords in the bass staff.

1970

Allegro moderato 144

Introduzione.

de l'Opera, le Solitaire.

Nº 1.

sf

cres

f

Soprano.
Alto.

Pour no - tre jeu - ne mai - tres - se pa -
Kränzt für die schön - ste der Frau - en mit

p

rons cet au-tel de fleurs la combler de ses fa-veurs, la com-
Blumen den Trau Al-far, Tenore. zu dem Glanz des Fe-stes dar, zu dem
Basso.

Que le ciel dai-gne sans ces-se la combler de ses fa-veurs,
Bringet ihr den Schmuck der Au-tu zu dem Glanz des Fe-stes dar

bler, *f* de ces fa-veurs *p* la combler, *f* de ces fa-
Glanz, des Fe-stes dar, zu dem Glanz des Fe-stes

la combler *f* de ces fa-veurs, *p* pour combler, *f* de ces fa-
zu dem Glanz des Fe-stes dar, zu dem Glanz des Fe-stes

Marceline,

veurs, la com. bler de ces fa- veurs. Nobles Ro- gers Ra- ce thé.
 dar, zu dem Glanz des Fe- = stes dar. Ed- le Ro- gers vom Hel- den

veurs, la com. bler de ces fa- veurs.
 dar, zu dem Glanz des Fe- = stes dar.

ri - e, pour une é - tran ge - re on t'ou - ble, pour une e - tran
 stam - me, e - wig le - = bet in mir der theu - re Na - me, e - wig le - = bet in

cres

gere on pou - blie.
mir der theu - re Na - me!

Coro.
Ce soir deux il - lus - tres é - poux vont for -
Heut knüpfet die lie - bende Hand, fey - er -

p Ce soir deux il - lus - tres é
Heut knüpfet die lie - ben - de

mer les noeuds les plus doux,
lich ein zärt - li - ches Band,
vont for - mer les plus
fey - er - lich die - ses

poux, vont for - mer les noeuds les plus doux, les plus
Hand, fey - er - lich ein zärt - li - ches Band, ein zärt - die li - plus
ches

f *ff*

doux Band les noeuds les plus doux vont former les noeuds les plus doux,
 ein zart li ches Band, fey - er - lich ein zart li ches Band,

doux Band vont former les noeuds les plus doux,
 fey - er - lich die - ses

Marceline.
 Il est mort brillant de jeu - neus se,
 Ach er starb in sei - ner Ju - gend Blü - the

et je traîne en co - re ma viell - les se,
 und mich flicht des Le - bens hol - der Frie - de,

et je traîne en - co - re ma - viel - les - se. *Chor.* *p* Que le ciel veil -
 und mich flicht des Le - bens sauf - ter Frie - de. Krän - zet mit dem

p Que le ciel veil -
 Krän - zet mit dem

cres *cello* *p*

le sans ces - se sur no - tre *cres* jeune mai - tres - se, sur no - tre jeune mai tres - se, que le ciel
 Schmuck der Au - en die gü - tig - ste der Frau - en, die gü - tig - ste der Frau - en, die gü - tig -

le sans ces - se sur no - tre jeune mai - tres - se, sur no - tre jeune mai tres - se,
 Schmuck der Au - en die gü - tig - ste der Frau - en, die gü - tig - ste der Frau - en,

cres *f* *f*

Marceline

veil - le sans ces se.
- ste al - ler Frau - en.

que le ciel veille sans ces se.
die gö - tig - ste al - ler Frau - en.

Mais la tombe encor sou - vri - ra, Ro - ger en -
Passt auch Ro - ger des Gra - bes Raum, erscheint sein

cor m'ap - pa - rai - tra Ro - ger en - cor m'ap - pa - rai - tra, Ro - ger en - cor m'ap - pa - rai - tra.
Geist mir doch im Traum, erscheint sein Geist mir doch im Traum, erscheint sein Geist mir doch im Traum.

Chor.
Pour no - tre jeu - ne mai -
Kranzt für die Schön - ste der

h *cres* *f* *p*

que le ciel dai - gie sans ces - se la combler de ses fa -
 bringt ihr den Schmuck der Au - en zu dem Glanz des Fe - - stes

- tres - se, or - nons cet au - tel de fleurs sans ces - se la combler de ses fa -
 Frau - en, mit Blu men den Trau al - tar, der Au - en zu dem Glanz des Fe - - stes

- veurs ce soir deux il - lus - tres é - poux vont former les noeuds les plus doux, vont for -
 dar, heut knüpft die lie - ben - de Hand fey - er - lich ein zärt - li - ches Band, fey - er -

- veurs ce soir deux il - lus - tres é - poux vont former les noeuds les plus doux, vont for -
 dar, heut knüpft die lie - ben - de Hand fey - er - lich ein zärt - li - ches Band, fey - er -

pp Plus anime *cres poco a poco* *f*

mer les noeuds les plus doux, vont for-mer les noeuds les plus doux, les noeuds, les plus
 lich ein zärt-liches Band, fey, er-lich ein zärt-liches Band, ein zärt-liches

mer les noeuds les plus doux, vont former les noeuds les plus doux, les noeuds, les plus
 lich ein zärt-liches Band, fey, er-lich ein zärt-liches Band, ein zärt-liches

ff

Marceline.

Mais la tombe en é cor sou-vri-ra Ro-ger en-cor m'ap-pa-rai-tra Ro-ger en-
 Fasst auch Ro-gero des Gra-bes Raum, er-scheint sein Geist mir doch im Traum, er-scheint sein

doux, que le ciel veil-le sans ces-se sur no-tre jeu-ne mai-tres-se *f* sur-

Band, bringt der gü-tig-sten der Frau-en, die Blü-the un-se-rer Au-en, *f* der

p *cres a poco a poco* *cres*

1970

plus ches
plus ches

cor m'ap - pa - rai tra dai - gne sans ces - se la com - bler de
Geist mir doch im Traum, que le ciel Schmuck uns - rer Au - en, zu dem Glanz des
no - tre jeu - ne mai - tres - se que le ciel bringt heut den que le ciel dai - gne sans dai - gne sans ces - se la com -
gu - tig - sten al - ler Fra - en, bringt heut den Schmuck que le ciel bringt heut den Schmuck uns - rer Au - en zu dem

en - sein
sur -
der

Ro - ger en - cor m'ap - pa - rai - tra, Ro - ger en - cor m'ap - pa - rai
Er - scheint sein Geist mir doch im Traum, er - scheint sein Geist mir doch im
ses fa - veurs, de - ses fa - veurs, de - ses fa -
Fe - - stes dar, des Fe - - stes dar, des Fe - - stes
- bler de ces fe - veurs, des Fe - - stes dar, des Fe - - stes
Glanz des Fe - - stes dar, *ff*

tra ro - ger en - cor m'ap - pa - rai - tra.
 Traum, er, scheint sein Geist mir doch im Traum.
 veurs la com - bler de ses fa - veurs.
 dar, zu dem Glanz des Fe - stes dar.

1970

Allegro Vivace. ♩ = 160.

Chor.

de l'Opera le Solitaire

21

N^o 2.

Piano introduction for No. 2, featuring a treble and bass staff in G major and 6/8 time. The music is marked with a piano (p) dynamic.

Marie.

Vocal line for Marie, with lyrics in French and German. The French lyrics are: "J'a-percois, j'a-percois mon ma-ri, comme il court vers i-ci." The German lyrics are: "Dort seh ich, dort seh ich mei-nen Mann, wie — er läuft was er kann." The music is in G major and 6/8 time.

Charlot.

Chorus vocal lines for Soprani, Tenore, and Basso. The lyrics are: "Pour, quoi, pour, quoi, pour, quoi cou-rir ain-si? Oh la la la, O la la la, Was treibt, was treibt, was treibt zur Eil ihn an? O la la la, O la la la, Pour, quoi cou-rir ain-si, pourquoi, pourquoi, pourquoi cou-rir ain-si? Was treibt zur Eil ihn, was treibt, was treibt, was treibt zur Eil ihn an?" The music is in G major and 6/8 time.

Piano accompaniment for the chorus, featuring a treble and bass staff. The music is marked with dynamics: *cres*, *crescendo*, *p*, *cres*, and *ad poco*.

1970

Marie.

oh quel voy - a - ge! oh! le vi - lain, oh! le vi - lain voi - si - na - ge!
 die höll'sche Rei - se! ver - ma - le - deyt sey hier das Nach - bar geschmei - se!

p Qu'as tu donc, qu'as tu donc, mon a -
 Nun sag an, nun sag an was es

CHOR. *p* Qu'as tu donc, qu'as tu donc, mon a -
p Nun sag an, nun sag an was es

Charlot.

- mi, qu'as tu donc, mon a - mi: De peur je suis tran - si. Ah le mau - dit, ah
 war, nun sag an was es war! Die Furcht sie macht mich starr. Verwünscht sey doch, ver -

- mi, qu'as tu donc, mon a - mi:
 war, nun sag an was es war!

f *p* *ff*

1970

Marie.

le mau.dit vo - ya - ge! je l'ai vu, je l'ai vu. *p* Qu'as - tu vu, qu'as - tu vu, qu'as - tu
 - wünscht sey doch die Rei - se! ach ich sah - ach ich sah - Was sahst du, was sahst du, was sahst

CHOR. *p* Qu'as - tu vu, qu'as - tu vu, qu'as - tu
 Was sahst du, was sahst du, was sahst

p

Charlot. Marie.

vu? En - ten - du, en - ten - du: *f* Qu'as - tu donc en - ten - du?
 du? Hört mir zu, hört mir zu! So re - de, was sahst du?

vu? *f* Qu'as - tu donc en - ten - du?
 du? *f* So re - de, was sahst du?

ff *p* *ff* *ff*

Charlot,

qu'as-tu donc en-ten-du? J'ai vu le So-li-tai-re, j'ai vu le
 so-re-de, was sahst du? Ich sah den Berg-be-woh-ner Ich hab-tig

qu'as-tu donc en-ten-du?

so-re-de, was sahst du?

trém.

Marie,

So-li-tai-re. Voy-ez la belle af-fai-re, voy-ez la belle af-fai-re. Peuton a-voir peur de
 vor mir steh-en. Lass sei-nes Wegs ihn geh-en, lass sei-nes Wegs ihn geh-en. Erregt sein Blick dir Angst und

CHOR. Voy-ez la belle af-fai-re, voy-ez la belle af-fai-re.

Lass sei-nes Wegs ihn geh-en, lass sei-nes Wegs ihn geh-en.

p

1970

Charlot. Marie.

lui? Il est ter-ri-ble au-jourd'hui. Et pour-quoi cet-te co-le-re voy-ons, voy-
 Graus? Heut sah er grim-mig furcht-bar aus. Wo-her mag sein Zorn ent-steh-en? so re-de

CHOR. Et pour-quoi cet-te co-le-re voy-ons, voy-
 Wo-her mag sein Zorn ent-steh-en? so re-de

f *sf* *sf* *p* *cres* *a poco* *a poco*

-ons, ex-pli-que toi voy-ons, voy-ons ex-pli-que toi, *ff* voy-ons, voy-ons-ex-
 doch, er-klä-re dich, so re-de doch er-klä-re dich, so re-de doch, er-
 -ons, ex-pli-que toi voy-ons, voy-ons ex-pli-que toi, *ff* voy-ons, voy-ons-ex-
 doch, er-klä-re dich, so re-de doch er-klä-re dich, *ff* so re-de doch, er-

f *ff*

Charlot.

- pli - que toi, ex. pli. que toi, ex. pli. que toi. Te - nez, te -
 - klä - re dich, er. klä. re dich, er. klä. re dich. Wohlan, wohl.

- pli - que toi, ex pli que toi, ex pli que toi.

- klä - re dich, er. klä. re dich, er. klä. re dich.

p *cres*

- nez é - cou - tez moi, te - nez, te - nez é - cou - tez moi:
 - an, so - hö - ret mich, wohl - an, wohlan so hö - ret mich!

Allegro. $\text{♩} = 112.$

Oh mes a - mis! oh! quel ef. froi, oh la la
 Ihr Freun - de ach, noch zitt - re ich, oh la la

sp *sp* *sp*

te wohl-
la, oh quel voy-a-ge, oh quel ef-froi, oh mes a-mis, oh quel ef-froi, oh
la, verwünsch-te Rei-se, noch zitt-re ich, ihr Freunde ach, noch zitt-re ich, oh

fp *cres* - - - cendo

la la la la la. So-yez moins cou-raieux que moi, n'ap-pro-chez pas du mont sau-
la la la la la. Hü-tet euch so kühn zu sein wie ich; naht euch nicht dem schrof-fen Fel-sen

f *p*

-va-ge, n'ap-pro-chez pas, n'ap-pro-chez pas du mont sau-va-ge, n'ap-pro-chez
krei-se, naht euch nicht, naht euch nicht dem schrof-fen Fel-sen krei-se, naht euch nicht dem

p *cres*

pas du mont sau-va-ge. Mes a-mis n'ap-pro-chez pas, n'ap-pro-chez pas du mont sau-va-ge.
 schroffen Fel-sen krei-se. Freunde fol-let mei-nem Rath, naht euch nicht dem schroffen Fel-sen krei-

cres

-ge, du mont sau-va-ge, du mont sau-va-ge. Je viens de l'er-mi-tage,
 -se, dem Fel-sen krei-se, dem Fel-sen krei-se. Zu Va-ter Au-bri-must ich ge-heu,

ff

pour dire au pere Au-bri de ve-nir au-jourd'hui be-
 dass er am Trau-al-tar sei-nen Se-gen für das Paar vom

1970

nir le ma - ri - a - ge. Au dé - tour d'un ro - cher, au pied du mont sau -
 Him - mel möcht er - fleh - en. Am Ab - hang je - ner Bahn, wo die Wald blä - che

- va - ge, je me sens ac - cro - cher, et ca - che mon vi - sa - ge, en
 brau - sen, packts mich von hin - ten an, mich ü - ber - fällt ein - Grau - sen, im

fre - missant d'ef. froi, je r'ou - vre la pau - pie - re, je vois le So - li
 Ko - pfe wird mirs wirr, ich sah - enkt nur ihr Leu - te - den Berg - herrn mir zur.

- tai - re, je vois le So - li - tai - re, et sa voix de ton - ner - re, et sa voix de ton -
 Sei - te, den Bergherrn mir zur Sei - te, mit don - nern, der Stim - me in sei - nes Zor - nes

- ner - re ma cri - é reponds *f* moi, ré - ponds moi: Que vo - tre Seigneu -
 Grim - me brül - te er, sa - ge mir, sa - ge mir: Was soll das Fest be -

ri - e or - don - ne, or - don - ne, or - don - ne, je vous pri - e, que vo - tre Sei - gneu - ri - e, or - don - ne, je vous
 = deuten? der Ju - bel, der Ju - bel im Dorf, das Glocken lau - ten, was soll das Fest be - deu - ten, im Dorf, das Glo - cken

prie^s et ce pen-dant mes dents claquaient, mes bras, et mes jambes trem- = blaint, mes dents cla-
 Lu-ten. Mein Aug um-zog ein dunk-ler Flor, der Schreck trieb das Haar mir em = = por, mein Aug um =

= quaient, mes dents claquaient, mes jam = bes tremblaient; mais ma fi = gure é = tait po =
 = zog ein dunk-ler Flor, das Haar stieg em = por; doch sam = mel = = te ich mich bei

li = e, mais ma fi-gure é = tait po = li = = é, ou fait dans le — cha = teau, les ap = prets
 Zei = ten, doch sam = mel = te ich mich bei Zei = = ten, man ord = net in — dem Schloss, wie man sagt

Voix tremblante.

d'u - ne fê - te.
Fren - den fe - ste.

Oui mon Seigneur, oui mon Seigneur, oui mon Seigneur, oui mon Seigneur.
Ja gnäd'ger Herr, ja gnäd'ger Herr, ja gnäd'ger Herr, ja gnäd'ger Herr.

Voix forte.

Qu'est ce doux qui s'ap - pre - te, qu'est - ce doux qui - s'ap - prete.
Man er - war - tet auch Gä - ste, man er - war - tet - auch Gä - ste -

Voix tremblante.

Un ma - ri - a - ge pour ce
Ei - ne Vermäh - lung giebt es

Voix forte.

soir, un ma - ri - a - ge pour ce soir.
heut, ei - ne Vermäh - lung giebt es heut.

Et qui donc, se - ma - ri - e? et qui donc
Wer die Braut? ha! - ich glü - he! wer die Braut?

Voix tremblante

Voix forte

se - ma - ri - é, La Contesse E - lo - di - e, la Contesse E - lo - di - é - Oh
 ha - ich glü - he! Die Con - tess E - lo - di - e, die Con - tess E - lo - di - é - O

ciel! se peut - il E - lo - di - e ô de - ses - poir E - lo - di - e, ô de - ses - poir,
 Gott! ist es wahr? wel - che Kin - de voll Bit - ter - keit, wel - che Kin - de voll Bit - ter - keit,

ô de - ses - poir, ô de - ses - poir, et
 voll Bit - ter - keit, voll Bit - ter - keit, und

crac
trat

coûte un cerf il s'e-lan-ce,
ent-eilt er mei-nen Bli-cken,

il franchit un
wie ein Hirsch fort

lar-ge-tor-rent,
ü-ber Berg und Thal,

il fran-
wie ein

p plus anime

cres

rf

-chit un lar-ge-tor-rent,
Hirsch durch Berg und Thal;

et de sa ché-re
wen-dend sprach-los mir

pre-sence, me
den Rü-cken, ich

pri-ve, me pri-ve su-bi-te-ment,
a-ber stand hól-zern wie ein Pfahl,

et de sa ché-re pre-
mir wen-dend sprach-los den

1970

fran - ce, me pri - ve, me pri - ve su - bi - te - ment, moi comme un lie - vre vers mon
 ein Rü - cken, ich a - ber stand euch so hol - zern wie ein Pfahl, drauf lief ich fort, fort gleich dem

gite, je trotte, je trotte, je trotte, trot - te vi - te, je trot - te, trot - te, trot - te, trot - te vi - te, vi - te, vi - te
 Win - de, im Trot - te, im Trot - te, im Trott, im Trott ge - schwin - de, im Trott, im Trott, im Trott, im Trott ge - schwin - de -

et me voi - la, oh la la la! Oh mes a - mis! oh quel ef - froi, oh quel voy -
 nun bin ich da, o la la la! Ihr Freunde ach! noch zitt - re ich - verwünsch - te

- a - ge, oh la la la la la!
Reise, o la la la la la!

Soy - ez moins cou - rageux que
Hü - tet euch, seyd nicht so kühn wie

moi, n'ap - pro - chez pas du mont sau - va - ge,
ich, naht euch nicht dem schroffen Fel - sen - krei - se,

n'ap - pro - chez pas, n'ap - pro - chez
Nah naht euch nicht, naht euch nicht dem

pas du mont sau - va - ge, n'ap - pro - chez pas du mont sau - va - ge,
schrof - fen, Fel - sen - krei - se, naht euch nicht dem schroffen Fel - sen - krei - se.

mes a - mis n'ap - pro - chez
Freun - de, fol - get mei - nem

cres

pas, n'approchez pas, du mont sau - va - - ge.
 Rath, naht euch nicht dem Fel - sen - krei - - se.

CHOR. *p* Non n'ap - prochons pas du mont sau - vage, n'ap - pro - chons
p Nein, wir nahu uns nicht dem Fel - sen - krei - se, wir nahu uns

p *cres* *cendo*

p Oh mes a - mis, n'approchez pas du mont sau - va - - ge
 O naht euch nicht, o naht euch nicht dem Felsen - krei - - se

pas du mont sau - va - - ge, *p* n'ap - prochons pas, du mont sau - va - - ge, n'ap - pro - chons
 nicht dem Felsen - krei - - se, *p* wir nahu uns nicht, dem Fel - sen - krei - se, wir nahu uns

p *cres*

du mont sau - va - - ge, du mont sau - va - - ge, du mont sau - va - - ge, du mont sau - va - -

dem Fel - sen - krei - - se, dem Fel - sen - krei - - se, dem Fel - sen - krei - - se, dem Fel - sen - krei - -

pas du mont sau - va - - ge, n'approchons pas, n'approchons pas, du mont sau - va - -

nicht dem Fel - sen - krei - - se, wir nah'n uns nicht, wir nah'n uns nicht dem Fel - sen - krei - -

ff

- ge -

- se -

- ge -

- se -

1970

ARIE, de l'opera LE SOLITAIRE
composé par M. Carafa
arrangé pour le Piano-Forté.

39

N^o 3.
Rondo

Allegretto.

The Rondo section consists of two systems of music. The first system has a treble clef with a melodic line and a bass clef with a piano accompaniment. The second system continues the piece with similar notation, including dynamic markings like *crca* and *p*.

Marie.

Qui traverse à la na-ge nos ra-pi-des tor-rents? qui sur un roc sau-va-ge va de-fi-er les
Wer ist der kecke Schwimmer, der Fluthen kühn be-siegt? der ü-ber Fels und Trüm-mer dem Winde ähnlich

vents a l'ours dans sa ta-nie-re qui don-ne le trè-pas? de la bi-che le-ge-re qui devan-ce les pas?
fliegt? der Hütten, Fluren, Felder, vom Wolf und Bär be-freyt? der wie das Reh durch Wäl-der enteilt mit Leichtigkeit?

N^o 1970

Mayence, chez B. Schott fils.

Pf. 30 kr.
1 Fr.

chut c'est le so-li-tai-re! il fait tout, il voit tout il sait tout, est par tout, il voit
 Still! - 'Sist der Herr der Berge, alles kennt, - alles sieht, - alles weiss - er ge - nan, alles

tout, il sait tout, il fait tout, est par tout, il fait tout il voit tout il sait tout est par tout.
 kennt, - alles sieht, - alles weiss - er ge - nan, alles kennt, alles sieht, alles weiss er ge - nan.

Charlot.
 Chut c'est le So-li-tai-re il fait tout il voit tout il sait, tout est par tout il voit tout il sait
 Still! - 'Sist der Herr der Berge, alles kennt, - alles sieht, - alles weiss - er ge - nan, alles kennt, - alles

Chut c'est le So-li-tai-re il fait tout il voit tout il sait tout est par tout il voit tout
 CHOR.
 Tenore e Basso.
 Still! 'Sist der Herr der Berge, alles kennt, alles sieht, alles weiss er genau, alles kennt,

Marie.
Il sait tout il voit tout est par tout, il fait tout il sait tout est par tout.
Alles sieht, alles weiss er ge-nau, alles sieht, alles weiss er ge-nau.

Charlots.
tout - il fait tout - est par tout
sieht, - alles weiss - er genau,
weiss er ge-nau, weiss er ge-nau.

il sait tout est par tout
oui est par tout, oui est par tout.

alles sieht er genau,
weiss er ge-nau, weiss er ge-nau.

Marie.
Qui jette un sor-ti le-ge sur
Wer hält von unsrer Heer-de stets

nos pauvres troupeaux qui gla- ce sous la nei - ge nos moissons nos co- teaux qui se- conde la ter- re, qui
 ab den Zauberbann? wenn Hagel trifft die Er - de, wer hilft den Armen dann? Wie stehn nicht auf den Fluren die

fait fleurir nos bois, qui rend le ciel pros - pè - re a tous nos vil - la - geois chut c'est le so - li - taire il fait
 Früchte schön und rein, durch seinen Segen füh - ren wir unsre Schätze ein. Sill! - Sist der Herr der Clause, alles

tout - il voit tout - il sait tout - est par tout, il voit tout - il sait tout - il fait tout - est par tout il fait tout, il voit
 kennt, - alles sieht, - alles weiss er genau, alles kennt, - alles sieht, - alles weiss er genau, alles kennt, alles

Charlot.

tout, il sait tout est par tout. *Chut c'est le so-li-tai-re il fait tout il voit tout il sait tout est par tout, il voit*
sicht, alles weiss er genau. Still! S'ist der Herr der Clause, alles kennt, alles sieht, alles weiss er ge-nau, alles

CHOR. *Chut c'est le so-li-tai-re il fait tout il voit tout il sait tout est par tout*
Still! S'ist der Herr der Clause, alles kennt, alles sieht, alles weiss er genau,

Marie.

Il sait tout il voit tout est par tout, il fait tout il sait tout est par tout.
Alles sieht, alles weiss er genau, alles sieht, alles weiss er ge-nau.

tout il sait tout il fait tout est par tout *weiss er ge-nau, weiss er ge-nau.*
 kennt, - alles sieht, - alles weiss er ge-nau,

il voit tout il sait tout est par tout *oui est par tout oui est par tout*
 alles kennt, alles sieht er genau, *weiss er ge-nau, weiss er ge-nau.*

p cres

Marie.

Qui se che sur la bran che nos fruits prets a mu-
 Wer macht die Bäume grün, die ganz vertrocknet

rir. et sous une a va lan che qui vient nous en glou tir qui con sole une mè re en re ti rant des flots un
 sind? wer holt aus den Lawi nen das schon verlohne Kind? wer steht mit willigem Herzen dem Kranken kräftig bei? wer

enfant te me rai re, dis pa ru sous les eaux Chut c'est le so li tai re il fait tout, il voit tout il sait
 lindert sei ne Schmerzen mit Trost und Arze nei? Still! 'Sist der Herr der Klause, alles kennt, alles sieht, alles

1970

tout est par tout, il sait tout, il voit tout, il fait tout est par tout, il fait tout il sait tout, il voit tout est par tout.
 weiss er genau, alles kennt, alles sieht, alles weiss er genau, alles kennt, alles sieht, alles weiss er ge - nau.

Charlot.

Chut c'est le so - li - tai - re, il fait tout, il voit tout, il sait tout est par tout il voit tout il sait
 Still! - 'Sist der Herr der Klausen, alles kennt, alles sieht, alles weiss er ge - nau, alles kennt, alles

CHOR. Chut c'est le so li tai re, il fait tout il voit tout il sait tout est par tout il voit tout

Still! - 'Sist der Herr der Klausen, alles kennt, alles sieht, alles weiss er genau, alles sieht,

Marie.

Il sait tout il voit tout est par tout, il fait tout il sait tout est par tout.
 Alles sieht, alles weiss er ge-nau, alles sieht, alles weiss er ge-nau.

tout il fait tout est par tout
 sieht, - alles weiss - er ge-nau, oui est par tout,
 weiss er ge-nau, oui est par tout,
 weiss er ge-nau.

il fait tout est par tout
 alles weiss er genau, weiss er ge-nau, weiss er ge-nau.

1970

ARIE, de l'opera LE SOLITAIRE
composé par M. Carafa
arrangé pour le Piano-Forté.

47

N^o 4.

Aria.

Cantabile.

Flodie.

Il dit que ma pre - sen - ce a - doucit son - mal - heur, car du ciel la puis -
Er wähnt, nie könnte lin - dern mein Anblik sei - nen Schmerz. Nur ein Gott kann ihm

- san - ce vient ac - ca - blee son coeur moi je ne puis l'en - ten - dre sans plain - dre sa dou - leur,
wie - der beruh - igen sein Herz; ich musste von ihm schei - den mein Aug von Thränen voll;

N^o 1970.

Mayence, chez B. Schott fils.

Pf 30 kr.

Pf 1 Fr.

non je ne puis l'en-tendre sans plaindre sa douleur, l'intérêt le plus tendre me
 ich musste von ihm scheiden, mein Aug von Thränen voll. Mein Gefühl für sein Lei-den, sprach

par le en sa fa-veur, l'intérêt le plus tendre me par-le me par-lee en sa fa-veur, me
 laut zu sei-nem Wohl, mein Gefühl für sein Lei-den, sprach laut ja, sprach laut zu sei-nem Wohl, sprach

par le en sa fa-veur, me par le en sa fa-veur.
 laut zu sei-nem Wohl, sprach laut zu seinem Wohl.

Colla Voce.

Andante Cantabile.

me
sprach

As - si - se un soir sur la pru - ye - - re je pleu - rais - la mort de mon fre - re
Einst sass ich im Dunkel grüner Wei - den, und bewein - te des Bruders Scheiden!

te
sprach

pres de moi j'en - tends un sou - pir, je voulais fuir, je voulais
plötzlich kömmt ein Seufzer in mein Ohr; ich wollte fliehn, ich wollte

fuir, je voulais fuir.
fliehn, ich wollte fliehn!

Oh ne crains pas le so - li - tai - - - re, me
O fürchtet nichts! hörte ich sa - - - gen, der

1^o Tempo.

dit u. ne trem - blan - te voix, pour moi le sort est moins sé - - re quand jete vois, oui
 Einsiedler wagts vor euch zu stehn; sein Loos ist minder zu bekla - gen, da es ihm glückt, euch,

— quand je te vois il etait à mes genoux, je re - spirais à peine il etait à mes genoux je re - spirais à
 — ja, euch zu seh'n; zitternd stürzt er auf die Knie; kaum trauf ich meinen Sinnen; zitternd stürzt er auf die Knie kaum trauf ich meinen

p (Presez le chant.) *cres*

pei - ne a - lors on en - ten - dit quel - que bruit dans la plai - - - ne.
 Sin - nen; ein plötz - liches Geräusch trieb ihn ha - - - stig von hin - - - nen!

Il dis_pa_rut au meme ins.tant, il dis.pa_rut au meme instant.
 Im Nu entschwand er meinem Blick, im Nu entschwand er meinem Blick!

Mais de puis ce mo_ment, oui depuis ce mo_ment, Ah l'e_cho de la
 Doch seit dem Augenblick, ja, seit dem Augenblick. Er_tönt in meinen

Andantino. ♩ = 126.

ad libitum.

ri - - ve, re-pe-te mes ac - cens sa voix douce et plain - ti - - ve vient s'u_nir à mes chants, si
 Lie - - der des Echos süßer Klang, hör' seine Stimme wie - - der in meinem Klugesang! werd

je vais au boc-ca - - ge, j'y trou-ve le ma - tin un sie-ge de feuil - la - - ge, pré-
 ich dem Schmerz zum Rau - be, geh ich an Wal-des Rand, dort find ich ei - ne Lau - - be, er-

- pa - re de sa main si je m'ar - ré - te en - co - - - re au pa - vil - lon du
 - hant von seiner Hand, Ruh ich im Busch ein Weil - - - chen, dem Gra - me zu ent -

bois j'y res - pi - re et j'y vois la fleur qui vient d'e - clo - re la fleur, la fleur qui vient d'e -
 - flich'n, wahn' ich, als seh' ich blüh'n vor mir ein Beet von Veilchen, vor mir, vor mir ein Beet von

crui *f* *p* *ad libit!*

- clo - re. *Allegretto. ♩ = 123.*
 Veil - chen.

f *p* *cres* *ff*

rallent.
 Que de bon_té pour moi com_me il aime Elo_ _ di_e! il m'ap_pel_le son a_ _
 Die Güte macht mir Pein; fühlt er wohl für mich Liebe! er nennt mich nur sei - ne

p

- mie je veux l'e_tre, et je le dois que de bon_ tes pour moi. _
 Freundin, die will und werd ich seyn. Die Gü_ te macht mir Pein. _

p

Dure il aime E - lo - di - e il m'ap - pel - le son a - mie, je veux l'etre et je le dois oui je veux
 püht er wohl für mich Liebe? er nennt mich nur sei - ne Freundin, die will und werd ich seyn, ja, die

l'etre et je le dois je veux l'e - tre et je le dois je veux l'e - tre et je le
 will und werd ich seyn, ja, die will ich und werd es seyn, ja, die will ich und werd es

dois et je le dois, et je le dois, je veux l'etre et je le dois.
 seyn, ich werd es seyn, ich werd es seyn, ja, ich will es und werd es seyn.

DUETTO, de l'opera LE SOLITAIRE
composé par M. Carafa.

55

Allegro 108 = ♩ .

arrangé pour le
PIANO - FORTE.

N^o 5

Piano-Forte.

Elodie. Solitaire.

O mon seul protec - teur viens ou - près d'E - lo - - die. Ah! ef - froi dans le
Freund, sich meinen Schmerz! dir vertran ich oh - ne Za - gen. Ach wie er - hebt das

Elodie.

coeur j'ac - cours j'ac - cours près d'E - lo - - die? Et de ta jeune a - - mi - -
Herz! wer soll - te sie zu kränken wa - gen? Du wirst mir Tröstung nicht versa - -
gen;

N^o 1970.

Mayence, chez B. Schott fils.

PF 48 kr.
1 Fr. 75 C.

Soliti
 viens sou - la - ger le coeur. Je veux tou - te ma vi - è e - tre son pro - tec -
 komm und erleichtre mir das Herz. - Wer könnt ihr Schutz ver - sa - gen bei ih - rem hit - tern

Viens ou pres d'E - lo - di - - e o mon seul pro - tec - teur et de ta jeune a -
 Dir vertrau ich ohne Za - gen; Freund, sieh mei - - nen Schmerz! du wirst mir Tröstung nicht ver -
 - teur? Je veux toute ma vi - e, e - tre son protec - teur tou - te ma
 Schmerz? Wer könnt ihr Schutz ver - sagen, bei ihrem hit - tern Schmerz, ihr Schutz ver -

- mi - e viens ras - su - rer le coeur viens ras - su - rer le coeur viens ras - su -
 - sa - gen, komm stärke mir das Herz, komm stärke mir das Herz, komm stärke
 vi - e e - tre son pro - tec - teur, e - tre son pro - tec - teur?
 - sa - gen, bei ihrem hit - tern Schmerz bei ihrem hit - tern Schmerz

- rer le coeur. Des ce soir je marche a l'air -
 mir das Herz. Heut noch tret ich zum Trau - Al -

e - tre son pro - tec - teur pour qui ces apprets d'hyme - ne - e
 bei ihrem hit - tern Schmerz! Wem gilt das Fest in unsrer Nähe?

(Plus Animé.)

- tel. A Pal zo.
 - tar. Mit Palzo.

A qui joints tu ta de - sti - ne - e? Pal - zo! ju - ste ciel?
 Mit wem knüpfst du das Band der E - he? O Gott! ist - das wahr!

Elodie.

Je suis tremblan - te, ah! quel ef - froi qui t'epou -
 Mich fasst Entsetzen; ein banger Schauer! warum er -

Solo!

- van - - te ain - si pour moi Ame in - no - cen - te fremis d'ef - froi tout m'epou - van - - te i - ci pour
 - be - - best du für mich! Unschuld'ges Opfer, hüll dich in Trauer; denn ich er - be - - be nur für

Je suis trem - blante a quel ef - - froi, qui t'e - pou - vante ain - si pour moi qui t'e - pou -
 Mich fasst der Schreck; ein banger Schau'r! wa - rum er - be - best du für mich, wa - rum er -
 toi âme in - no - cen - - te frè - mis d'ef - - froi frè -
 dich! Un - - schuld'ges O - pfer, hüll dich in Trau'r, hüll

- vante ain - si pour moi qui t'e - pou - vante ain - si pour moi qui t'e - pou - vante ain - si pour moi.
 - be - best du für mich, warum er - be - best du für mich, warum er - be - best du für mich!
 - mis d'ef - - froi tout m'e - pou - vante i - ci pour toi, tout m'e - pou - vante i - ci pour toi !E -
 dich in Trau'r; denn ich er - be - be nur für dich, denn ich er - be - be nur für dich! Ihm

Flod: *Solitt:*

-poux qu'on te des-ti-ne, l'E-poux, qu'on me des-ti-ne. Est un vil im-pos-
 kannst du dich ver-mählen, Ihn musste ich er-wählen. Er ist ein Bö-se-

Flod: *Solitt:* *Flod:*

-teur! Je sens fre-mir mon coeur. La plaintive in-nocence. La
 -wicht! Ich fühls mein Herz, es bricht! Es sieget das Ver-brechen. Es

Solitt: *Flod:* *Solitt:*

plaintive in-nocence. Pe-rit par ses for-faits. Pe-rit par ses for-faits. Du
 sieget das Ver-brechen. Die Unschuld un-terliegt. Die Unschuld un-terliegt. Der

00

Elod: ciel de sa ven-gence. Du ciel de sa ven-gence. *Solit:* Il at-tend les ar-
 Himmel wird es rächen. Der Himmel wird es rächen. Ich war-te sein Ge-

Elod: -rets. Il at-tend les ar-rets. Je suis trem-
 -richt. Har-re auf sein Gericht. In Schmerz und

Solit: -blante ah quel ef-froi, quelle é-pou-vante vient naitre en moi! Ame in-no-cente fremis d'ef-
 Klage flichs meine Tage, ein hanger Schan-er ergreift mich! Schuldloses Opfer hüll dich in

Je suis tremblante ah quel ef - froy quelle é - pou -
Welch bang - er Schau'r er - greifet mich, welch banger

- froy tout m'epou - van - - te i - ci pour toi, Ame in - - no - cen - - te fre -
Trauer; denn nur für dich - erhe - be ich! Schuld - lo - ses O - - pfer, für

- vantevient naitre en moi quelle é - pou - vantevient naitre en moi quelle é - pou - vante, vient naitre en
Schauer er - greifet mich, welch banger Schauer er - greifet mich, welch banger Schauer ergreifet

- mis d'ef - froy, tout m'e - pou - vante tout m'e - pou - vante i - ci pour
dich beb ich; hüll dich in Trauer, hüll dich in Trauer, für dich beb

fp *ff* *p*

moi quelle é - pou - vante vient naitre en moi!
 mich, welch banger Schauer ergreifet mich!

toi, tout m'é - pou - vante i - ci pour toi
 ich, hull dich in Trauer, für dich heb ich!

et la co - le - re qui me guide, ne
 In meines Zornes heftigen To - sen, ent -

ff *p* *f* *ff*

Pressez avec le chant.

Ne peux de masquer le per - fi - de.
 Ent - larvest du nicht den Treu - losen.

peux demasquer le per - fi - de.
 - lar - ve ich nicht den Treulo - sen.

Son impos - ture et ses for -
 Die unge - hen - re Prevel -

fp *fp*

Elud: *Solitz:*

- faits se - roit in - con - nus a ja - mais. Se - ront in - con - nus a ja - mais. Oui, je ne
 - that, die noch kein Mensch erfahren hat. Die noch kein Mensch erfahren hat. Ja, ich ver -

fp *fp* *p*

Elad: peut prouver son crime. Dis-moi dis moi quel est son crime. *Solitt:* Non, non je de_viendrais sa vic -
 -schweige sein Ver - brechen. Entdecke frey mir sein Ver - brechen. Nein, du wirst doch ein Raub die - sps

Ciel tu de viendrais sa vic - time Ciel, tu de_viendrais sa vic -
 Gott, wie? ich ein Raub dieses Frechen! Gott, wie? du verschweigst sein Ver -
 - time, Frechen. Oui, je deviendrais sa vic - ti - me!
 Ja, du wirst ein Raub dieses Frechen!

mf *f*

- ti - me! Ciel! Gott!
 - brechen!

Oui, je de_viendrais sa vic - ti - me!
 Ja, du bleibst ein Raub dieses Frechen!

64

Elodt: O mon seul protec_teur
Ach - te nicht meinen Schmerz;

Solit: aban - donne E - lo - die,
überlass mich meinem Leiden,
Ah! l'effroi dans le
Wie er - hebt das

Elodt: coeur j'accours, j'accours pres d'E - lo - di - e. N'ex - po - se point ta vie, — laisse moi mon mal - heur. Je
Herz! ja, ihr gewähr ich Schutz mit Freuden, Wag nicht dein theures Leben; lass mich lei - den al - lein. Ich

Solit:

Aban - don - - ne E - lo - die, — o mon
Meinem Jam - - mer Preiss ge - ge - hen, leuchtet

veux tou - te ma vi - e ê - tre, ê - tre son protec - teur, je veux — tou - te ma
wa - ge gern mein Leben, kann ich, kann ich ihr Schutz verleihn; ich wa - - ge gern mein

1970

seul — protec — teur, n'ex — po — se point ta vie — lais — se moi mon mal — heur.
 mir — kein Hoffnungschein, wag nicht dein theures Leben; lass mich lei — — den al — — lein.

vi — e, é — tre son protec — teur tou — te ma vie, é — tre son protec — teur, j'ac — —
 Leben, kann ich ihr Schutz verleihn, mein ganzes Leben, kann ich ihr Schutz verleihn. Ich

A — ban — don — — ne E — lo — di — e, a — ban — don — — ne E — lo — di — e, lais — se
 Meinem Jam — — mer Preiss gegeben, meinem Jam — — mer Preiss gege — hen, las — se

— cours — pres d'E — lo — di — — e, j'ac — cours — pres d'E — lo — di — — e je veux — — tou — te ma
 wer — — de nicht er — be — — hen, ich wer — — de nicht er — be — — hen, gern wa — — — ge ich mein

moi_lais_se moi_mon malheur,lais_se moi_mon mal_heur, mon mal_heur,lais_se moi_mon mal
 mich, lass mich lei-den allein,lass mich leiden al-lein, mich al-lein,lass mich lei-den al-

vi- - e, ê - tre son pro - tec - teur, ê - tre son pro - tec - teur,
 Le - - ben, kann ich ihr Schutzverleihn, kann ich ihr Schutzverleihn,

mf

- heur, mon malheur,lais_se moi_mon mal - heur, mon mal - heur,
 - lein, mich al-lein,lass mich leiden al - - lein, mich al - lein.

ê - tre son pro - tec - teur, ê - - tre son pro - - tec - - teur.
 kann ich ihr Schutzverleihn, kann ich ihr Schutz ver - leihn.

mf

ROMANCE, de l'opera LE SOLITAIRE

composé par M. Carafa

arrangé pour le Piano Forté.

Le Solitaire.

Andantino. 77 = ♩.

Stimme.

N° 6.

Pianoforte.

De la fai - ble vieil - les - se je n'ai
Sittig Alter ehrt die Tugend, lächelt

point la froi - deur le feu de la jeu - nes - se vient a - ni - mer mon
zu der Liebe Schmerz, das ra - - - sche Feur der Ju - gend ent - flamme schnell mein

coeur, le feu de la jeu - nesse vient a - ni - mer, vient a - ni - mer mon coeur. E - lo -
Herz, das ra - - - sche Feur der Jugend entflämte schnell, entflämte schnell mein Herz. E - lo -

Pr 24 kr.
Pf 1 Fr.

N° 1970.

Mayence, chez B. Schott fils.

68

die, — douce a — mie — connais ce coeur sans de tour, Qui pour combler sa mi — se — re,
 die, — theure Freundin! kenn dies Herz tren und rein. Um das Elend zu be — grei — fen,

il manquait au So — li — tai — re tous les tourmens de Pa — mour, tous les tourmens de l'a —
 muss sich auf den Klausner hän — fen noch der Liebe ganze Pein, noch der Liebe ganze

Elodie

Quoi je vois le So — li — tai — re à mes pieds brulant d'a — mour,
 Ha! was hör ich, der Ein — sied — ler spricht von seiner Lie — be — pein, —

— mour! Pein! E — lo — die, E — lodie, douce a — mie
 theure Freundin!

1970

à mes pieds brulant d'amour, spricht von seiner Liebe Pein,
 à mes pieds brulant d'a-mour, spricht von seiner Liebe Pein!
 Quoi je vois le So-li-tai-re
 Ha! was hör ich, der Ein-sied-ler

connais ce coeur sans de-tour, tren fühlt dieses Herz und rein,
 Il manquait au So-li-tai-re
 Muss sich auf den Klausner bau-fen

mes pieds bru-lant d'a-mour, spricht von sei-ner Lie-be Pein!
 tous les tourmens de l'a-mour, noch der Lie-be gan-ze Pein,
 de l'a-mour, Lie-be Pein!

Mais non mon tendre de-li-re em-bel-lit ces noirs de-serts et
 Doch meines Wahnsinns Freuden, lichten mir die dunkle Nacht; kann

69

1970

quand je te vois sou-ri-re je suis le Roi de l'un-vers, et kann
 ich an deinem Blick mich weiden, scheint mir die Welt in Strahlenpracht.

quand je te vois sou-ri-re, je suis le Roi, je suis le Roi de l'un-vers, E-lo-die, douce a-
 ich an deinem Blick mich weiden, scheint mir die Welt, scheint mir die Welt in Strahlenpracht! E-lo-die, theure

-mie tu me fais che-ri-r le jour et pour charmer sa mi-se-re au malheu-reux So-li-
 Freundin! du be-sänftigst den Schmerz, dass dem Klausner lächle Friede, flösst des Himmels hol-de

-tai-re le ciel en-voy-a l'amour, le ciel en-voy-a l'amour. Au malheu-reux So-li-
 Gü-te Liebe in sein krankes Herz, Liebe in sein krankes Herz. Flösst des Himmels holde

1970

tai - re le ciel envoy - a l'a - mour, le ciel en voya l'a - mour, le ciel en voy - a l'a -
 Gü - te Liebe in sein krankes Herz, Liebe in sein krankes Herz, Liebe in sein krankes
 E - lo die, douce a - mie tu me fais che -rir le jour.
 E - lo die, theure Freundin! du besänftigst den Schmerz,
 - mour, le ciel en voy - a l'a - mour, le ciel en voy - a l'a - mour.
 Herz, Liebe in sein krankes Herz, Lie - be in sein krankes Herz.
 et pour charmer sa mi - se - re, le ciel en voy - a l'a - mour, l'a - mour.
 flösst des Himmels holde Güte, Liebe in sein krankes Herz, sein Herz.

f *p* *f* *fp*

1970

Allegro. $\text{♩} = 88$

No 7.

Charlot.
Oui je
Auf! auf

Elodie.
On vient! ha! je crains, je crains t'on ze - le! fuis,
Man kömmt! o ver - las - se die - se Stel - le! - flich,

vais marcher de - vant pour é - clai - rer la - cha - pel - le.
Frem - de, fol - get mir! zu er - leuch - ten die Ka - pel - le!

fuis de ces lieux a l'instant!
 flich ei=lend, flich fort von hier!

le Solitaire.

La nuit, — la nuit de=vient obs=cu=re, je ne crains rien ^{pour moi!}
 Die Nacht, — die Nacht schwebt schwarz her=nie=der, ich fürch=te kei=nen Feind.
 Die Nacht,

Elodie.

O fu= Schreckens Ge=
 la nuit de=vient obs=cu=re, a=mis! a=mis sui=vez moi!
 die Nacht schwebt schwarz her=nie=der, Frisch auf! die Stun=de er=scheint!

peres

le Solitaire,

nes - te pa - ru - re Dieu — prends pi - tié de moi! Je veil - le - rai sur
 - präng mir höchst zu - wie - der, Gott — er - bar - me dich! — Sey ruh - ig bau auf

toi, je — veil - le - rai sur toi.
 mich, sey — ruh - ig bau auf mich.

cres

Chacot,

Bon, voi - ci bien la cha -
 Gut, seht hier ist die Ka -

1970

le Solit.

Viens j'ai be - soin de ton zé - le!
Halt! rüh - re dich nicht von der Stel - le!

Si - len
Schweig stil -

pe - le.
- pel - le.

Ah! bon Dieu c'est fait de moi, c'est fait de moi!
Ach! um mich ist es geschehn, um mich ge - schehn!

ce!
- le!

Eclai - re moi, è - clai - re moi!
Du leuchtest mir, du leuchtest mir!

oui, oui mon
ja, ja, mein

oui, oui monsieur le So - li - tai - re, oui, oui monsieur le Soli - tai - re,
ja, ja, ja, ja, lie - ber Herr Klausner, ja, ja, ja, bin mäuschen stil - le,

pp *cres* *ff*

1970

Marche en si - len - ce de - vant
Stumm folgst du mir, sonst we - he

Monsieur, oui, oui monsieur le So - li - tai - re, par ou faut, il faut il que j'é clai - re?
Herr, ja, ja mein Herr, ja, ja Herr Klaus - ner, wohin, wo - hin soll ich Ih - nen leuch - ten?

moi! dans la ca - ver - ne.
dir! in mei - ne Klau - se.

par ou mar - cher Oh ciel, pre - nez, pre - nez ma lan - ter - ne, et de
wohin, wo - hin? Da nehmt die La - tern und lasst mich nach Hau - se, bit - te

cres *ff*

ff Mar - chons, ou crains ma co - le - re, marchons ou crains ma co - le - re, ou crains ma co -
Fort, fürch - te sonst mei - ne Streu - ge, fort, fürch - te sonst mei - ne Streu - ge, fürcht sonst mei - ne

gra - ce, lais - sez moi.
sehr ich muss von hier.

cres *b7* *crescendo* *f* *ff*

1970

le - re.
Stren - ge.

Solit.
O Jus - te
O Gott, gieb

Bien vo - lontiers bon So - li - tai - re, bien vo - lontiers bon Soli - tai - re. C'est fait de moi, c'est fait, c'est fait, de moi?
Ich fol - ge oh - ne Wort - ge - prän - ge, fol - ge oh - ne Wort - ge - brän - ge. Was wol - let ihr? o sagt! was wol - let ihr?

Elodie.

Mon Dieu prends pi - tié de moi, mon Dieu prends pi -
O Gott, ach er - barm dich mein, o Gott, ach er -

ciel in - spi - re moi, o Jus - te ciel in - spi - re moi!
mir ein Mit - tel ein, o Gott, gieb mir ein Mit - tel ein!

c'est fait de moi, c'est fait de moi, c'est fait de
Um mich wird's bald geschehen seyn! um mich wird's

1970

tié de moi, prends pi-tié de moi, prends pitié de moi,
 -barm dich mein, ach er-barm dich mein, ach erbarm dich mein!

Je veil - le - rai sur toi, je veil - le - rai sur toi,
 Ich will dir Schutz ver-leihn, ich will dir Schutz ver-leihn,

moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi,
 bald geschehen seyn, um mich wird's wohl geschehen

Dieu prends pi-tié de moi, - prends pi-tié de moi, Dieu prends pi-tié
 o Gott er-barm dich mein, - ach er-barm dich mein, o Gott erbarm dich

je veil - le - rai sur toi, je veil - le - rai sur toi, je veil - le - rai sur
 ich will dir Schutz ver-leihn, ich will dir Schutz ver - leihn, ich will dir Schutz ver-

moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi,
 seyn, ge-scheh - en seyn, um mich wird's wohl ge-schehen seyn,

tempo. *ff* *p* *cres* *cres*

de moi, prends pi-tié de moi, prends pi-tié de moi,
 mein, er-barm, er-barm dich mein, ach er-bar-me dich mein,
 toi, je veil-le-rai sur toi, Marchons, marchons je veil-le-rai sur toi, mar-
 -leihu, ich will dir Schutz ver-leihu, Marsch fort, marsch fort ich will dir Schutz ver-leihu, marsch
 c'est fait de moi, A-vec plai-
 ge-scheh-en seyn! Ich steh zu

prends pi-tié de moi, prends pi-tié de moi,
 ach er-bar-me dich mein, ach er-bar-me dich mein!
 -chons, marchons, je veil-le-rai sur toi, je veil-le-rai sur toi,
 fort, marsch fort, ich will dir Schutz ver-leihu, ich will dir Schutz ver-leihu.
 -sir bon So-li-taire, a-vec plaisir bon So-li-taire, c'est fait de moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi,
 Diensten mein Herr Klaus-ner, steh zu Diensten mein Herr Klausner, ach um mich wird's wohl ge-scheh-en seyn, um mich ge-schehen seyn.

1970

p *pp*

Piú Allegro. $\text{♩} = 96$.

ff *p*

CHOR.
Soprano.
Alto.

p Que le ciel s'in - te - res - se aux noëuds que va for - mer. No -
Der Him - mel mö - ge Se - gen dem E - he - paar ver - leihn; es

Tenore.
Basso.

p Que le ciel s'in - te - res - se aux noëuds que va for - mer. No -
Der Him - mel mö - ge Se - gen dem E - he - paar ver - leihn; es

tre jeu - ne com - tes - se qui tant sait nous ai - mer, qui tant, qui tant, sait nous ai - mer,
strahlt auf ih - ren We - gen des Glü - ckes Son - nen - schein, des Glücks, des Glü - ckes Son - nen - schein,

tre jeu - ne com - tes - se qui tant sait nous ai - mer, qui tant, qui
strahlt auf ih - ren We - gen des Glü - ckes Son - nen - schein, des Glücks, des

Blodie.

Que vais - je fai - re? O Jus - te
Was nun be - gin - nen? Mir droht Ge -

tant sait nous ai - mer.
Glü - ckes Son - nen - schein.

1970

Marceline. Palzo.

ciel! On
-fahr! Schon

Une etran-ge-re a - cet au - tel
Wie? ei - ne Frem - de naht dem Al - tar?

Marie. Chor.

Pour vous quel moment so - len - nel. En - tou -
Der Him - mel seg - ne die - ses Paar. Schmücket

nous at - tend, voi - la l'au - tel Il ose ap - procher de l'autel.
har - ret man, seht den Al - tar. Mit Scheu, naht er sich dem Al - tar.

rons, en - tou - rons l'au - tel, ff Elud. b
fest - lich den Trau - al - tar, cres Non,
schmücket fest - lich den Trau - al ff Nein,

ah je sens, ah je sens fre-mir mon coeur,
 ach ich fühls, ach ich fühls mir beht das Herz.

p cres *p cres* *ff*

Largo $\text{♩} = 120$
 Sotto voce.
 Marie et Marceline.

Quelle e-tran-ge ter-reur, nous fait el-le pa-raître, quel ef-froi vient de
 Welch ein plötz-li-cher Schmerz! fasst sie mit Schlangen-bis-sen, druckt ein bö-ses Ge-

Sotto voce. Falzo.
 Quelle e-tran-ge-ter-reur, nous fait el-le pa-raître
 Welch ein plötz-li-cher Schmerz, fasst sie mit Schlangen-bis-sen

p

Marie. C'est le ciel qui peut
Ihr wahr-sa-get der

naitre dans le fond de son coeur
- wis-sen das schuld-be-wusste Herz.

quel ef-froi vient de-naitre dans le fond de son coeur,
drückt ein bö-ses Ge-wis-sen das schuld-be-wuss-te Herz.

CHOR Quel e-tran-ge ter-reur,
Welch ein plötz-li-cher Schmerz,

e-tre, Alberti.
Him-mel, C'est le ciel qui peut, e-tre.
Ihr wei-sa-get der Him-mel.

nous fait el-le pa-rai-tre, quel ef-froi vient de naitre dans le fond de mon
fasst sie mit Schlangen- fissen, drückt ein bö-ses Ge-wis-sen das schuld-be-wuss-te

1970

Sotto voce.
Elodie.

Quel ef-froi vient de nai-tre dans le fond de mon coeur
Wel-che Schuld muss ich büs-sen? Wa-rum be-bet mein Herz?

Marie.

Quel e-tran-ge ter-reur nous fait el-le pa-
Welch ein plötz-li-cher Schmerz fasst sie mit Schlang-en-

Marceline.

Quel ef-froi vient de nai-tre dans le fond de mon coeur,

Palzo.

Drückt ein bö-ses Ge-wis-sen, das schuld-be-wuss-te Herz,

Alberti.

lui pre-dit son mal-heur,
Lei-den und bit-tern Schmerz,

quel e-tran-ge ter-reur
welch ein plötz-li-cher Schmerz

nous fait el-le pa-
fasst sie mit Schlang-en-

coeur, quel ef-froi vient de nai-tre dans le fond de son coeur,

Herz,

drückt ein bö-ses Ge-wis-sen

das schuld-be-wuss-te Herz,

dans le fond de mon coeur, oui l'ef-froi vient de nai-tre, dans le fond de mon
 wa-rum be-bet mein Herz? wel-che Schuld muss ich bü-ßen? wa-rum be-bet mein
 raitre, c'est le ciel qui peut-e-tre, c'est le ciel qui peut-e-tre
 -bissen, ihr weissa-get der Him-mel, ihr weissa-get der Himmel
 dans le fond de mon coeur, - quel ef-froi vient de naitre
 das schuldbe-wusste Herz, - drückt ein bö-ses Ge-wis-sen
 raitre, c'est le ciel qui peut-e-tre, c'est le ciel qui peut-e-tre
 -bis-sen, ihr weis-sa-get der Himmel, ihr weis-sa-get der Him-mel
 dans le fond de son coeur, - quel ef-froi vient de nai-tre
 das schuld-be-wusste Herz, - drückt ein bö-ses Ge-wis-sen

coeur, dans le fond de mon coeur, oui l'ef-froi vient de naitre
 Herz, wa - rum be - bet mein Herz? wel - che Schuld muss ich bü - sen,

lui pre - dit son malheur, c'est le ciel qui peut
 Lei - den und bit - tern Schmerz, ihr weissa - get der

dans le fond de mon coeur, quel ef - froi vient de
 das schuld - be - wuss - te Herz, drückt ein bö - ses Ge -

lui pre - dit son malheur, c'est le ciel qui peut
 Lei - den und bit - tern Schmerz, ihr weissa - get der

dans le fond de son coeur, quel - ef froi vient de
 das schuld - be - wuss - te Herz, drückt ein bö - ses Ge -

1970

coeur, dans le fond de mon coeur, *cres* de - mon coeur.
 Herz, wa - rum be - bet mein Herz, wa - rum be - bet mein Herz?

- heur, lui pré - dit *p* son - mal - heur.
 Schmerz, Lei - den und bit - tern Schmerz.

coeur, dans le fond *p* de - son coeur,

Herz, *cres* das schuld - be - wuss - te Herz.

- heur, lui pré - dit *p* son - mal - heur.
 Schmerz, Lei - den und bit - tern Schmerz.

coeur, dans *cres* le fond de - mon coeur,

Herz, das schuld - be - wuss - te Herz.

peres - cendo pp

Tempo primo. $\text{♩} = 96.$

Chor.

Que le ciel s'in . te . res . . .
 Der Him . mel mö . ge Se . . .

se aux noeuds que va for . mer. No . tre jou . ne com . tes . . se, qui tant nous sait ai . .
 gen dem Eh . e . paar ver . leihu; es strahl auf ih . ren We . . gen des Glü . ckes Son . nen . .

-mer, qui tant, qui tant nous sait ai-mer,
 -schein, des Glücks, des Glü-ckes Son-nen-schein,

-mer, qui tant, qui tant nous sait ai-mer. On nous at-tend voi-
 -schein, des Glücks, des Glü-ckes Son-nen-schein. Schon har-ret man, seht

Palzo.

f/p 6 3

Elodie. Marie.

Que val-je faire o jus-te ciel? Pour
 Was soll ich thun? mir droht Ge-fahr. Be-

- la l'au-tel, on nous at-tend voi-la l'au-tel.
 den Al-tar, schon har-ret man, seht den Al-tar.

f p f p 3 3 3

Chor.

quai la trai-ner a l'au-tel.
-rei-tet nun den Trau-al-tar.

En - tou - rons, en - tou - rons l'au - tel, en - tou - rons, en - tou - rons l'au -
Schmücket fest - lich den Trau - al - tar, schmücket fest - lich den Trau - al -

p *cres* *f*

Elodie.

- tel. Je vous im - - plo - - re o jus - te ciel?
Wo ist ein Ret - - ter in mei - ner Noth?

- tar.

ff *ff*

le Solitaire. Chor. Marceline.

Te - me - rai - re! f Ah grands dieux! E - cou - tez! le voi - la! dieu, dieu! je te - remer -
 Ha! Ver - ra - ther! f Gros - ser Gott! Mer - ket auf! hier erscheint Gott, Gott! dank für deine

Ah grands dieux!
 Gros - ser Gott!

ff p *cres.* *sf* *ff*

Largo.
 le Solitaire.

- ci - e. In - no - cente E - - lo - di - e. En - tends la voix des cieux le mal -
 Gnade. Schuld - lo - se E - - lo - di - e, dir macht der Him - mel kund, Un - glück

p *3* *Colla parte, 3*

heur de la vi - e, sui - vrait ces tris - tes noeuds. In - no - cente E - - lo -
 nur und Le - bens Müh - e, folgt die - - sem Eh - - e - bund. Schuld - lo - se E - - lo -

- di - e, en - tends la voix, la voix des cieux.
 - di - e, dies macht, dies macht der Him - mel kund.

p *cres a poco*

Allegro agitato. $\text{♩} = 117.$

Sotto voce, Marie.

Ô sur - pri - se é - ter - reur qui vient
 Welches Wun - der muss ich schau - n! er - zeugt

Sotto voce, Palzo, Alberti.

CHOR. O sur - pri - se ô ter - reur qui vient nous ap - pa -
 Wel - ches Wun - der muss ich schau - n! er - zeugt in je - ner

ff *fp* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Il vient
Furchtlos

nous ap - pa - rai - tre ô sur - pri - se o ter - reur, qui vient nous ap - pa - rai - tre quel ef - froi
 in je - ner Hôh - le, wel - ches Wun - der muss ich schaun, er - zeugt in je - ner Hôh - le, Schreck er - greift

rai - tre ô sur - pri - se o ter - reur, qui vient nous ap - pa - rai - tre quel ef - froi vient de
 Hôh - le, wel - ches Wun - der muss ich schaun, er - zeugt in je - ner Hôh - le, Schreck er - greift mei - ne

de m'apparai - tre, pour cal - mer ma dou - leur, il vient de m'apparai - tre, pour cal - mer
 bleibt meine See - le, konnt es schaun oh - ne Graun, furcht - los blieb mei - ne See - le, konnt es schaun,

vient de nai - tre dans le fond de mon coeur, quel ef - froi vient de nai - tre dans le fond
 mei - ne See - le, um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck ergreift mei - ne See - le um mich Nacht

nai - tre dans le fond de mon coeur, quel ef - froi vient de nai - tre dans le fond de mon
 See - le um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er - greift mei - ne See - le, um mich Nacht, Furcht und

Elodie.

L'es-poir vient de re-nai-tre dans le
Hoff-nung schöpft mei-ne See-le, mich ver-

ma dou-leur, pour cal-mer, pour cal-mer, ma dou-leur, il vient de m'ap-pa-rai-tre
oh-ne Graun, konnt es schaun, konnt es schaun, oh-ne Graun, furcht-los bleibt mei-ne See-le

de mon coeur. Ô sur-pri-se, ô sur-pri-se ô ter-reur, quel ef-froi vient de nai-tre
Furcht und Graun. Wel-ches Wun-der, wel-ches Wun-der musst ich schaun! Schreck er-greift mei-ne See-le

de mon coeur. Ô sur-pri-se, ô sur-pri-se ô ter-reur, quel ef-froi vient de nai-tre
Furcht und Graun. Wel-ches Wun-der, wel-ches Wun-der musst ich schaun! Schreck er-greift mei-ne See-le

coeur, ô sur-pri-se, ô sur-pri-se ô ter-reur, quel ef-froi vient de nai-tre dans le
Graun. Wel-ches Wun-der, wel-ches Wun-der musst ich schaun! Schreck er-greift mei-ne See-le, um mich

f *p* *f* *p* *f* *p* *fp* *fp*

fond de mon coeur, l'es - poir vient de re - nai - tre dans le fond de mon coeur, l'es - poir
 - lässt Furcht und Graun, Hoff - nung schöpft mei - ne See - le, mich ver - lässt Furcht und Graun, Hoff - nung
 pour cal mer, ma dou - leur, il vient de m'ap - pa - rai - tre, pour cal mer ma dou - leur
 konnt es schaun, oh - ne Graun, furchtlos blieb mei - ne See - le, konnt es schaun oh - ne Graun,
 dans le fond de mon coeur, quel ef - froi vient de nai - tre, dans le fond, de mon coeur,
 um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er - greift mei - ne See - le, um mich Nacht, Furcht und Graun,
 dans le fond de mon coeur, quel ef - froi vient de nai - tre, dans le fond, de mon coeur,
 um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er - greift mei - ne See - le, um mich Nacht, Furcht und Graun,
 fond de mon coeur, quel ef - froi vient de nai - tre, dans le fond de mon coeur, quel ef -
 Nacht, Furcht und Graun, Schreck er - greift mei - ne See - le, um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er -

vient de re-nai-tre, dans le fond de mon coeur, l'es-poir vient de re-nai-tre dans le
 schöpft mei-ne See-le, mich ver-lässt Furcht und Graun, Hoff-mung schöpft mei-ne See-le, mich ver-

il vient de m'ap-pa-raître pour cal-mer, ma dou-leur, il vient de m'ap-pa-rai-tre
 furcht-los blieb mei-ne See-le konnt es schaun, oh-ne Graun, furcht-los blieb mei-ne See-le

quel ef-froi vient de nai-tre dans le fond de mon coeur, quel ef-froi vient de nai-tre
 Schreck er-greift mei-ne See-le um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er-greift mei-ne See-le

quel ef-froi vient de nai-tre dans le fond de mon coeur, quel ef-froi vient de nai-tre
 Schreck er-greift mei-ne See-le um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er-greift mei-ne See-le

froi, vient de nai-tre dans le fond de mon coeur, quel ef-froi, vient de nai-tre dans le
 - greift mei-ne See-le um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er-greift mei-ne See-le um mich

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

1970

fond de mon coeur, l'es-poir vient de re-nai-tre dans le fond de mon coeur,
 -lâsst Furcht und Graun, Hoff-nung schöpft mei-ne See-le mich ver-lâsst Furcht und Graun,
 pour cal-mer ma dou-leur, il vient de m'ap-pa-raître pour cal-mer ma dou-leur,
 konnt es schaun, oh-ne Graun, furcht-lov blieb mei-ne See-le konnt es schaun, oh-ne Graun,
 dans le fond de mon coeur, quel ef-froi, vient de nai-tre dans le fond de mon coeur,
 um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er-greift mei-ne See-le um mich Nacht Furcht und Graun,
 dans le fond de mon coeur, quel ef-froi, vient de nai-tre dans le fond de mon coeur,
 um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er-greift mei-ne See-le um mich Nacht Furcht und Graun,
 fond de mon coeur, quel ef-froi vient de nai-tre dans le fond de mon coeur,
 Nacht, Furcht und Graun, Schreck er-greift mei-ne See-le um mich Nacht, Furcht und Graun, sur
 Wel-ches

Chanson avec le chœur de l'opéra **LE SOLITAIRE**

101

Allegro Marziale, 97 = ♩.

composé par M. Carafa
arrangé pour le PianoForté.

2^{ter} Aufzug.
Pianoforte.
N^o 8.

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The treble staff begins with a forte (*f*) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth notes. The bass staff provides harmonic support with chords and some melodic lines. The second system continues this accompaniment, with a fortissimo (*ff*) dynamic marking appearing in the treble staff.

The second system features a vocal line on a single staff, marked "Alberti.", with the following lyrics: "Le vin par sa douce cha. ur, et nous a -
Der Wein durch seine edle Gath, begeistert". Below the vocal line is the piano accompaniment for this section, starting with a piano (*p*) dynamic. The treble staff has a melodic line with slurs, while the bass staff provides a steady accompaniment.

N^o 1970.

Mayence, chez B. Schott fils.

Pf 40 Kr.
PI 1 Fr. 50 C.

nime et nous pos - sède, - et nous a - nime et nous pos - se - de, à tous les maux c'est un re -
 uns zu hohen Freuden, begeistert uns zu ho - hen Freuden, verschencht die Sor - gen, haunt die

- me - - de, il gue - rit me - me de la peur, meme de la peur, meme de la
 Lei - - den, labt das Herz, stärket unsern Muth, stärket unsern Muth, stärket unsern

Chor der Soldaten.

Tenor. *f* Le vin par sa douce cha leur, e nous a - nime et nous pos - - se - - de, et nous a -
 peur, *f* Der Wein durch seine edle Gluth, begeistert uns zu hohen Freu - den, begeistert
 Muth.

nime et nous pos - se - de, a tous les maux c'est un re - me - de il guerit meme de la peur,
 uns zu hoben Freuden, verschucht die Sorgen bant die Lei - den, laht das Herz, stäret unsern Muth, stärket unsern
 meme de la peur, stärket unsern Muth,
 meme de la peur, stärket unsern Muth,
 de la peur, un - sern Muth. *Alberti.*
 peur, de la peur, de la peur, Quand le Soldat marche a la gloi - re, le vin lui
 - Muth, un - sern Muth, un - sern Muth. Zieht der Soldat fort zu dem Streite, geht ihm der

donne un noble es - sor et pour cé - le - brer la vic - toi - re, a son re - tour il boit en -
 Wein zum Kam - pfe Kraft, und kommt er zurück reich mit Beute, dann laßt er sich mit Bacchus

Chor.
 Le vin par sa douce cha - leur, et nous a -
 - cor, il boit en - cor, il boit en - cor. Der Wein durch seine edle Gluth, begeistert
 Saft, mit Bacchus Saft, mit Bacchus Saft.

- nime et nous pos - se - de, et nous a - nime et nous pos - se - de a tous les maux c'est un re -
 uns zu ho - hen Fren - den, begeistert uns zu hohen Fren - den, verschencht die Sorgen, bannt die

1970

me - de, il gué - rit même de la peur, même de la peur, même de la peur.
 stärket unsern Muth, stärket unsern Muth, stärket unsern Muth. Alberti.

Lei - den laßt das Herz, stärket unsern Muth, stärket unsern Muth, unsern Muth, unsern Muth. Au - Zur

- pres de jente Bache - let - - te, le vin nous don - ne de l'ar - deur, pour at - taquer une fil -
 Seite einer holden Schö - nen, giebt uns der Wein zwiefä - chen Muth, wir lassen laut sein Loh er -

- let - - te, un bu - veur d'eau n'a point de coeur, n'a point de coeur, n'a point de
 - tö - - nen, und küssend trin - ken wir dies Gut, dies ed - le Gut, dies ed - le

Chor.

Le vin par sa douce cha-leur, et nous a-nime et nous pos-se-de, et nous a-

coeur. Der Wein durch seine edle Gluth, begeistert uns zu hohen Pren-den, begeistert
Gut.

-nime et nous pos-se-de, a tous les maux c'est un re-me-de, il gue-rit meme de la

uns zu hohen Pren-den, verschencht die Sorgen, bannt die Lei-den, laht das Herz, stärket unsern

peur, Muth, meme de la peur, meme de la peur. Alberti.
 stärket unsern Muth, stärket unsern Muth.

peur, meme de la peur, de la peur, de la peur.
 Muth, stärket unsern Muth, un-sern Muth, un-sern Muth. Un Sol-dat sur une tou-rel-le, voit la
 Preisst den Gott ihr wakere Ze-cher, der uns

nuit unfan-to-me blanc, il tremble il pa-lit il chan-cel-le, mais le vin re-chauffe son
 schuff den ed-len Wein; füllt bis auf den Rand die Be-cher, Vi-vat soll die Lo-sung

Chor.
 Le vin par sa douce cha-leur, et nous a-
 sang, re-chauffe son sang, re-chauffe son sang. Der Wein durch seine edle Gluth, begeistert
 seyn, die Lo-sung seyn, die Lo-sung seyn.

1970

- nime et nous pos - se - de, et nous a - nime, et nous pos - se - de, a tous les maux c'est un re -

uns zu hohen Freuden, begeistert uns zu hohen Freuden; verscheucht die Sorgen, bann die

- me - de, il gue - rit meme de la peur, meme de la peur, meme de la
stärket unsern Muth, stärket unsern Muth, stärket unsern Muth,
de - la peur, de la peur, de la

Lei - den laßt das Herz, stärket unsern Muth, stärket unsern Muth, unsern Muth, unsern

Alberti.

109

il gue-rit me - me de la peur, il gue-rit me - me de la peur, il - gue - rit
 laht — das Herz, stärkt un - sern Muth, laht — das Herz, stärkt un - sern Muth, laht — das

peur, me - me de la peur, me - me de la peur,

Muth, stärket un - sern Muth, stär - ket un - sern Muth,

me - me de la peur.
 Herz, stärkt un - sern Muth.

me - me de la peur.

stär - ket un - sern Muth.

1970

N^o 9.

ff

Palzo.

C'est ain-si que l'in-so-len-ce, at-ti-re le cha-ti-ment,
 Ja so sey's!- Weg mit dem Fre-chen, ch-er mei-ue That be-

ment, c'est ain-si que l'in-so-len-ce, at-ti-re le cha-ti-ment, c'est ain-
 - kennt! - ja so sey's!- Weg mit dem Fre-chen, ch-er mei-ue That be- kennt! Sich-er

sf

- si que ma pru-den-ce, c'est ain-si que ma pru-den-ce bri-se ce vil instru-
 Tod wird schnell zer-bre-chen, sich-er Tod wird schnell zer-bre-chen, dies klein-li-che In-stru-

cres

ment, bri - se, bri - se se vil in - strument, bri - se, bri - se ce vil in - strument. Sur le
 - ment, die - ses klein - li - che In - strument, die - ses klein - li - che In - stru - ment. An der

bord — du pré - ci - pi - - ce, il se prome - ne à pas lents, sur le bord — du pré - ci -
 stei - len Fel - sen - stel - - le, geht er ganz ge - mach - lich hin, an der stei - len Fel - sen -

- pi - - ce, il se pro - me - ne à pas lents. Bon, bon, pres de
 - stel - - le, geht er ganz ge - mach - lich hin. Gut, gut, stürzt hin.

lui l'on se - glis - se ils n'ont pas per - du de tems, ils n'ont pas per - du de tems.
 - ab ihu in die Höl - le! lasst ja nicht die Zeit ent - fliehn, lasst ja nicht die Zeit ent - fliehn!

Il s'a - van - ce sans de - fian - ce sau - ront - ils sai - sir l'in - stant, voi - la, voi - la le mo -
 Dort er - scheint er oh - ne Arg - wohn, ah - net nicht sein Miss - ge - schick, dies wär der Au - gen -

- ment, voi - la, voi - la le moment. Oh ciel! il
 - blick, dies wär der Au - gen - blick. O weh! er

a tour-ne la te - - - te, oh ciel il a tour-né la te - te! il se dé-
 stellt sich keck ent-ge - - - gen, o weh! er stellt sich keck ent-ge-gen! er weh-ret

crès *f* *ff*

- fend, il se dé-fend il les re-pousse vaillem-
 sich, er weh-ret sich- schlägt sie zu-rück, kämpft rit-ter-

- ment. Il les for-ce à la re-trai-te!
 - lich! Ha! er zwingt sie zu ent-flie-hen!

A - vec eux il dis - pa - rait... Ciel
 Mit ihm ver - schwin - den sie... Ha!

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The lyrics are in French and German. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a time signature of 4/4. The music features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes.

il leur e - chap - pe - rait! Non,
 ent - käm er ih - rer Müß? Nein,

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp and a time signature of 4/4. The lyrics are in French and German. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a time signature of 4/4. The music features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes.

je les vois, je les vois re - pa - rai - tre, je les vois, je les vois re - pa -
 dort er - schei - nen die Käm - pfen - den wie - der, dort er - schei - nen die Käm - pfen - den.

1970

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp and a time signature of 4/4. The lyrics are in French and German. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a time signature of 4/4. The music features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes.

- rai - tre! ils ont, ils ont sai - si le traître, ils ont sai - si le traître, voi - la, voi - la le mo -
wie - der! Stürzt den Ver - rä - ther, stürzt ihn nieder, stürzt den Ver - rä - ther nie - der! nützt die - sen Au - gen -

- ment, ils ont sai - si le traître, voi - la, voi - la le moment!
- blick, stösst den Ver - rä - ther nie - der, nützt die - sen Au - gen - blick.

ad libit.
C'en est fait, je suis ven - gé!
Die Ra - che siegt, gestillt mein Grimm!

Plus d'e l'arme, plus de crain - te mon se - cret meurt a - vec lui du sort je bra - ve l'at -
 Kei - ne Thränen, kei - ne Kla - gen, mein Ge - heim - niss stirbt mit ihm, mir muss das Glück noch

- tein - te, et je tri - om - phé au - jourd'hui! de cette fem - me re - bel - le - al - lons en - cor nous sai -
 ta - gen, er - fro - tzen mir's mit un - gestimm! Diess Weib muss ich noch be - sitz - en, - eh lach - elt mir kein

- sir, pour moi les pleurs de la bel - le se - ront, se - ront le plus doux plai - sir, Par
 Glück, nicht's soll ihr Wie - derstand nutz - en! Sie keh - ret als mein Weib vom Al - tar zu - rück! Ihr

la, par la mes a-mis, mar-chez, mar-chez je vous suis, mar-chez, mar-chez je vous
 Freun-de geh-et nun fort, ich fol-ge gleich-fort nur fort! vo-rau! ver-lasst die-sen

crec

suis!
 Ort!

C'est ain-si, que l'in-so-len-ce at-
 So ists gut; weg mit dem Fre-chen eh

f *p*

- ti - re le cha - ti - ment, c'est ain - si, que l'in - so - len - ce at - ti - re le cha - ti -
 er, mei - ne Schuld be - kennt, so ists gut, weg mit dem Fre - chen eh er mei - ne Schuld be -

f

ment, c'est ain - si que ma - pru - den - ce, c'est ain - si que ma - pru - den - ce. Bri - se ce
 - kennt, schnell ver - mag der Tod zu bre - chen, schnell ver - mag der Tod zu bre - chen. Dies klein li -

vil in - strument, bri - se, bri - se ce vil in - strument, bri - se, bri - se ce vil in - strument. De cet - te fem - me re -
 - che In - strument, dieses klein - li - che In - strument. Dies Weib muss ich noch be -

- bel - le, al - lons en - cor nous sai - sir, al - lons en - cor nous sai - sir en - cor nous sai - sir, pour
 - sitz - en, eh lach - elt mir - kein Glück, eh lach - elt mir - kein Glück, eh lach - elt mir - kein Glück; nichts

moi les pleurs de la bel - le, se - ront le plus doux plai - sir, se - ront le plus doux plai -
 sol - len Thra - nen ihr mü - tzen, ich weise sie stolz zu - ruck, ich wei - se sie stolz zu -

1970

- sir, le plus doux plai - sir, le plus doux plai - sir, le plus
 ruck, wei - se stolz sie zu - ruck, wei - se sie zu - ruck, wei - se

doux, le plus doux plai - sir.
 sie, wei - se stolz sie zu - ruck.

pp *p* *morendo*

p

DUETTO, de l'opera LE SOLITAIRE

composé par M. Carafa
arrangé pour le Piano Forté.

Legerement. 118 = ♩.

Nº 10
Pianoforte.

Charlot.

Je suis un diable à quatre un
Ich bin ein wahrer Teufel, wie

vrai Ro-ger bon-tems et je sau-rai me bat-tre con-tre singt re-ve-nans, jar-
Ro-ger seiner Zeit; ich schlag mich oh-ne Zweifel mit Geistern weit und breit. Potz

Nº 1970

Mayence, chez B. Schott fils.

Pf 40 k!
Pfr. 50 C.

- ni! que j'e-tais be-te de-trembler ce ma-tin à tout le genre hu-main ce soir je tiendrais
 dans, mir sitzt, ich wet-te, am rechten Fleck das Herz: ich kenne keinen Scherz, geh sonder Furcht zu.

te te Com-me on se porte bien la li-
 Bet te. Sag, wie es dir be-hagt! La-li-

- ra, la li-ra, la li-ret-te com-me on se porte bien, — quand on n'a-peur de rien, quand on n'a
 - ra, la li-ra, la li-ret-te, sag, wie es dir be-hagt, — wenn lei-ne Furcht dich plagt, wenn keine

peur de rien de rien, comme on se trou-ve bien, quand on n'a peur de rien, de rien, comme on se
 Furcht dich plagt, dich plagt, sag, wie es dir be-hagt, wenn keine Furcht dich plagt, dich plagt, wenn keine

Marie.

trou - - ve bien
Furcht - - dich plagt ?

Quel q'un chantait je pense dans le font du val - lon e - coutons en si
Ein Lied, ich will nicht stören; wer mag der Sänge - sey - schweigend will ich ihn

Andantino, 178 = .

- lence, ecou - tons en si - lence.
hören, schweigend will ich ihn hören.

Helas non,
Aber nein,

he - las
ä - her

Calando.

non. Mon coeur est plain de tris - tes - se car si j'en crois, car si j'en crois ma mai - tresse le So - li -
nein. Wie Angst und Sorgen mich pla - gen, Elodie liess, Elodie liess mir sa - gen: Mein Mann sey

p

- taire a pris tantôt a - vec lui ce bon Charlot jus - qu'au pied de la mon - tagne me voi
mit dem Einsiedler kürzlich fort. Armer Charlot! Bis wo Bäche rauschend - fliesen, suchte

f fp

1970

la mal - gre la nuit mais dans tou - te la cam - - pagne las je n'entends au - cun
 ich bald da, bald dort, tief in Wald, in Feld und Wiesen, schrie, keinen Laut, nicht ein

bruit, las je n'entends au - cun bruit, Charlot, Charlot! voici Ma - rie re - ponds
 Wort, schrie, keinen Laut nicht ein Wort, Charlot! Charlot! dich ruft Ma - rie; antwor -

aver le chant. *p. à tempo.*

moi je t'en sup - pli - - e Charlot, Charlot! La pau - vre Ni - co -
 mir, - wo bist du - lie - - ber Charlot! Charlot! Die ar - me Ni - co -

p. *mf* *p.*

Allegretto.

- lette du loup re - voit par fois et ja - mais la fil - let - te, ne s'ap - prochait du bois, un
 - lette sieht oft den Wolf im Traum, sie wagt sich um die Wet - te nicht in des Waldes Raum; einst

jour pourtant seu-let-te elle y-por-ta ses-pas, le loup e-tait Lu-cas, ah lui dit Ni-co-
 musst sie doch zur Stät-te, zu ho-len grünes Gras, da stand der Wolf Lu-kas, er sprach zu Ni-co-

- let - - - - te com-me on se trouve bien, la li-ra, la li-ra, la li-
 - let - - - - te: Sprich, wie es dir behagt, lali-ra lali-ra lali-

- ret - - te comme on se trou-ve bien, - quand on n'a peur de rien, quand on n'a peur de rien, de
 - ret - te, sprich, wie es dir be-hagt, - wenn kei-ne Furcht dich plagt, wenn keine Furcht dich plagt, dich

rien, comme on se trou - ve bien, quand on n'a - peur de rien, de rien, comme on se trou - ve bien
 plagt, sprich, wie es dir be - hagt, wenn keine Furcht dich plagt, dich plagt, wenn keine Furcht - dich plagt!

Marie.

C'est lui, c'est mon Ma - ri, c'est lui, c'est mon ma -
 Er ist, es ist mein Mann, er ist, ex - ist mein

- ri, il faut l'a - ti - rer, l'a - ti - rer par i - ci, il faut l'a - ti - rer, l'a - ti - rer par i - ci
 Mann; ich locke, ich lok - ke ihn singend her - an, ich lok - ke, ich lok - ke ihn singend her - an.

Quand un amant vo - ya - ge, sa dame ou fond du
 Der Mann geht auf die Reise, das macht dem Weibchen

.coeur, craint qu'il ne soit vo - la - - ge l'ab - sen - ce fait grand peur; mais si même a - mou -
 Schmerz, sie kennt der Männer Wei - se, entzünd - bar ist ihr Herz; doch führt ein A - mou -

- ret - te le force à re - ve - nir, a - ve quel doux plai - sir, sa dame lui re - pet - -
 - ret - te den Mann ihr treu zurück, preist sie ihr gu - tes Glück, hält scherzend ihm die Re -

te.
de:
Com_me on se trouve bien, la_li - ra, lali - ra, lali - ret - te, com -
Sprich, wie es dir be - hagt, la - li - ra, lali - ra, lali - ret - te, sprich,

- me on se trouve bien, de n'avoir peur de rien, de n'avoir peur de rien, la_li - ra, la_li -
wie es dir behagt, wenn keine Furcht mich plagt, wenn keine Furcht mich plagt, la - li - ra, la - li -
Comme on se trouve bien, la_li - ra, la_li - ra, la_li -
Sprich, wie es dir be - hagt, la - li - ra, lali - ra, lali -

p *erat*

- ret - te, de n'avoir peur de rien, de rien, de rien, de n'a_voir peur de rien, de
- ret - te, wenn keine Furcht mich plagt, mich plagt, mich plagt, wenn keine Furcht mich plagt, mich
- ret - te, comme on se trou_ve bien, quand on n'a peur de rien
- ret - te, sprich, wie es dir be - hagt, wenn keine Furcht dich plagt?

rien, come on se trou- - ve bien, de n'a_voir peur de rien, non, non, non, de n'a_voir peur de
 plagt, sprich, wie es dir he - - hagt, wenn keine Furcht mich plagt, nein, nein, nein, wenn kei - ne Furcht mich

come on se trou-ve, come on se trou-ve bien, quand on n'a_peur de rien, de rien, come on se trou- - ve
 sprich, wie es dir behagt, wie es dir behagt, wenn keine Furcht dich plagt, dich plagt, sprich, wie es dir he - -

rien, de n'avoir peur de rien, de n'avoir peur de rien, de n'avoir peur - de rien,
 plagt, wenn keine Furcht mich plagt, wenn keine Furcht mich plagt, wenn keine Furcht - mich plagt.

bien, quand on n'a peur de rien, quand on n'a peur de rien, quand on n'a peur - de rien,
 - hagt, wenn keine Furcht dich plagt, wenn keine Furcht dich plagt, wenn keine Furcht - dich plagt.

1970

Allegro con spirito. $\text{♩} = 112$.

Finale.

de l'Operat le Solitaire.

129

Nº 11.

Palzo.

Tu viens d'en-ten-dre le si-gnal?
Hast du wohl das Signal ge-hört?

ein Soldat. Marie. Charlot.

Je viens d'en-ten-dre le si-gnal, je viens d'en-ten-dre le si-gnal, C'est Pal-zo. Tais toi, tais toi je l'en-
Ich ha-be das Signal ge-hört, ich ha-be das Signal ge-hört, S'ist Pal-zo. Sey still, sey still o-der

Palzo. Marie.

pri-e. En fin au gré de mon en-vie, je vais pos-se-der, je vais pos-se-der E-lo-di-e. Oh
flie-be. Ich bin am Zie-le mei-ner Müh-e, ja bald bist du mein, bist mein rei-zen-de E-lo-di-e. O

Charlot.

ciel! oh ciel! ma mai-tresse est tra-hie. Ah! si ja-vais un fa-nal, ah, si ja-vais un fa-
Gott! o Gott! ver-ra-then E-lo-di-e! Viel wär jétzt die Leuch-te werth, viel wär jétzt die Leuch-te

1970

Marie.

Oh ciel! oh ciel! ma mai.tresse est tra.hi . e,
O Gott! o Gott ver.ra.then E.lo.di . e,

ah si j'a.vais un fa.nal, si j'a.vais un fa.nal, tais toi, tais
werth, viel wär jetzt die Leuch.te werth, viel wär die Leuch.te werth, sey still, sey

Palzo,

Je vais pos.se.der, je vais pos.se.der E.lo.die, au gre de mon en.
Bald um.schlingt dich mein Arm, mein Arm, reitzen.de E.lo.die, am Zie.le mei.ner

cres *fp* *cres* *fp* *cres* *fp* *cres* *fp* *cres*

hi . e, oh ciel ma mai.tres.se est tra.hi . e!
di . e, o Gott ver.ra.then E.lo.di . e!

Soldat.

Palzo,

toi, ah si j'a.vais un fa.nal, tais toi, tais toi je t'en.pri.e,
still, viel wär jetzt die Leuchte werth, sey still, sey still o.der flic.he!

Mon.seigneur. Par i.ci.
Gnat'ger Herr, Komm hic.her.

Muh . e, je vais pos.se.der E.lo.di . e.
um.schlingt dich mein Arm E.lo.di . e.

ff

Soldat.
Mon-sei-gneur, Par i-ci.
Gnad'ger Herr, Komm hierher.

Palzo.
Tout vous a re-us-si,
Ih-rem Wunsch fehlt nichts mehr,

Soldat.
la barque a quitte le ri-vage,
die Bar-ke naht sich dem U-fer.

Charlot.
Ah quels é-clats!
Ach welch ein Schlag!

Palzo.
ah quel ta-pa-ge!
welch schreck-lich Brau-sen!

Tenore.
pour le ba-teau je crains l'o-
in Ge-fahr das Schiff bei Stür-mes

CHOR.
Ah quels é-clats!
ah quel ta-pa-ge!
pour le ba-teau je crains l'o-
in Ge-fahr das Schiff bei Stür-mes

f Ach welch ein Schlag!
welch schreck-lich Brau-sen!
in Gefahr das Schiff bei Stür-mes

- ra - ge, ah quels é - clats, ah quel ta - pa - - ge! pour le ba - teau je

Sau - sen, ha wel - - cher Schlag, welch schreck - lich Brau - sen! in Ge - fahr das Schiff bei

- ra - ge, ah quels é - clats, ah quel ta - pa - - ge! pour le ba - teau je

Sau - sen, ha wel - - cher Schlag, welch schreck - lich Brau - sen! in Ge - fahr das Schiff bei

crains l'o - ra - ge, Marie. Pour le ba - teau je crains l'o - ra - ge, pour le ba - teau je

In Ge - fahr das Schiff bei Stür - mes Sau - sen, in Gefahr das Schiff bei

Stür - - mes Sau - sen,

crains l'o - ra - ge,

Stür - - mes Sau - sen,

crains, je crains l'o - ra - ge. Il fau -
 Stür - mes, Stür - mes Sau - sen. Ist kein
 1^{er} Soldat.

Le tor.rent est fort, a - gi - te.
 Seht der Strom schwillt schau, mend an,
 2^{ter} Soldat.

Ah quel tems quelle ob - scu - ri - te!
 Fin - ster - niss de - cket uns - re Bahn.

cres *a poco*

- drait guider leur voy, a - ge? ce pont est un é - troit pas - sa - ge. *ff* Ah, quels é -
 Füh - rer da, zu der Rei - se? die Brücke schwankt in ih - rem Klei - se. Ha, welch ein
 Tenor.

f De ce pont je crains le pas - sa - ge.
 CHOR.

f Ja die Brücke schwankt in ih - rem Klei - se.

ff

clats! ah quel ta - - - pa - - - ge! ah quels é -
 Schlag! welch schreck - lich Brau - - - sen! ha, welch ein

f Ah quels é - clats! ah quel ta - - pa - ge!

f Ha, welch ein Schlag! welch schreck - lich Brau - sen!

clats! ah quel ta - - - pa - - - ge! pour le ba -
 Schlag! welch schreck - lich Brau - - - sen! in Ge.fabr das

ah quels é - clats! ah quel ta - pa - ge!

ha welch ein Schlag! welch schreck - lich Brau - sen!

- teau je crains l'o - ra - ge, pour le ba - teau je
 Schiff bei Stür - mes Sau - sen, in Ge - fahr das Schiff bei

pour le ba - teau je crains l'o - ra - ge,
 in Ge - fahr das Schiff bei Stür - mes Brau - sen,

crains l'o - ra - ge. Marie. Mon dieu pro - tege, pro - te - ge ce vo -
 Stür - mes Sau - sen. Gott schü - tze sie, Gott schütze ih - re

pour le ba - teau je crains l'o - ra - ge.
 in Ge - fahr das Schiff bei Stür - mes Sau - sen.

Palzo.

- ya - ge, mon dieu pro - te - ge, pro - te - ge ce vo - ya - ge!
 Rei - se, Gott schu - tze sie, Gott schu - tze ih - re Rei - se!

Il faut é -
 Den Weg be -

Soldatt.

- clai - rer ce pas - sa - ge. Je vais fai - re du feu.
 - leuch - te zu der Rei - se. Ich zün - de Feu, er an.

Palzo.

Il faut é - clai - rer ce pas - sa - ge. Dé - pe - che - toi!
 Den Weg be - leuch - tet zu der Rei - se. So ei - let euch!

J'ai ce qu'il faut sur moi.
 Hier hab ich Feu - er - zeug.

Marie.
p O pro - vi - den - - ce,
 O güt - ger Him - - mel,

De. pe. che toi!
 So et. let euch!

Charlot.
p O pro - vi - den - - ce,
 O güt - ger Him - - mel,

Palzo.
 o pro - vi - den - - ce, c'est eux, c'est eux qui pla - cent, qui pla - cent le fa - nal! Je vais l'a -
 o güt - ger Him - mel, sie selbst, sie selbst sie zun - den, sie zun - den Feu - er an! Bald ist sie

o pro - vi - den - - ce, c'est eux, c'est eux qui pla - cent, qui pla - cent le fa - nal!
 o güt - ger Him - mel, sie selbst, sie selbst sie zun - den, sie zun - den Feu - er an!

Marie.
O pro-vi-den-ce c'est eux qui pla-cent le fa-nal,
O gut'ger Him-mel! sie sel-ber zün-den Feu-er an.

Charlot.
O pro-vi-den-ce c'est eux qui pla-cent le fa-nal,
O gut'ger Him-mel! sie sel-ber zün-den Feu-er an.

- voir, en ma puis-san-ce je viens, je viens d'en-ten-dre, d'en-ten-dre le si-gnal,
mein, die sprö-de Schö-ne merkt auf! horcht auf, auf das Si-gnal, es führt auf rech-te Bahn.

Tenor.
Voyons, voyons en di-li-gen-ce il faut leur don-ner un fa-nal.

CHOR.
Seht das Si-gnal, das Lösungs-zei-then! das Feu-er fährt euch auf die Bahn.

Charli
Ah mon sei-gneur le So-li-tai-re ver-rez vous bien to-lu-mi-nai-re.
Herr Klausner seht das Feu-er brennen; Sie wer-den die-se Leuch-te ken-nen.

Marie.
Au-ra-t-il le tems né-ces-Gott lei-te ihn auf rech-tem

1970

sai - re, au - ra - t - il le tems néces - sai - re! *f* Ah dieux
 We - ge, Gott lei - te ihu auf rechtem We - ge! Him - mel

Charlo,
 Ah mon seigneur le So - li - tai - re, verrez vous bien ce lu - mi - nai - re *f* Ah dieux
 Herr Klausner seht das Feu, er brennen, Sie wer - den wohl die Leuchte ken - nen? - Him - mel

Palzo,
 Ah dieux quels éclats de ton - ner - re!
 Him - mel wel - che Don - ner - schlä - ge!

f Ah dieux
 Him - mel

CHOR.
f Ah dieux
 Him - mel

cres *ff*

quels é-clats de ton-ner-re!
wel-che Don-ner-schlä-ge!

Ah dieux quels é-clats de ton-
Him-mel wel-che Don-ner-

quels é-clats de ton-ner-re!
wel-che Don-ner-schlä-ge!

Ah dieux quels é-clats de ton-
Him-mel wel-che Don-ner-

Ah dieux quels é-clats de ton-ner-re!
Him-mel wel-che Don-ner-schlä-ge!

quels é-clats de ton-ner-re!
wel-che Don-ner-schlä-ge!

ah dieux quels é-clats de ton-
Him-mel wel-che Don-ner-

quels é-clats de ton-ner-re!
wel-che Don-ner-schlä-ge!

ah dieux quels é-clats de ton-
Him-mel wel-che Don-ner-

1970

ner - re, ah dieux quels é - clats de ton - ner - re

schlä - ge, Him - mel wel - che Don - ner - schlä - ge! 1^{er} Soldat.

ah dieux quels é - clats de ton - ner - re! ah!
Him - mel wel - che Don - ner - schlä - ge! ha!

ner - re! ah dieux quels é - clats de ton - ner - re!

schlä - ge! Him - mel wel - che Don - ner - schlä - ge!

Palzo. Sold. Palzo.

lons a - voir un fa - nal, voi - ci du feu. Qu'on se dé - pe - che. Voi - ci du feu. Qu'on se dé - pe - che, qu'on se de -
leuchte ha - ben wir, das Feu - er brennt. Un - ser Weg - weiser. Das Feu - er brennt. Un - ser Weg - weiser, un - ser Weg -

1970

2^{ter} Soldat, Palzo, 1^{er} Sold.

- pe - che. Je tiens u - ne bran - che bien seche. De - pe - che toi. Nous al - lons a - voir un fa -
 - wei - ser. Hier bringe ich noth dür - re Reiser. Ha! das ist gut. Das Feu - er leuch - tet uns - rer

Chor, Marie, Charl.

mal. Bahn. Nous al - lons a - voir un fa - nal. Ô pro - vi - den - ce!
 Palzo. Qu'on se dé - pe - che - Dies Feu - er leuch - tet uns - rer Bahn. gut - ger Him - mel!

Un - ser Weg - wei - ser -

Palzo.

ô pro - vi - den - ce! c'est eux, c'est eux qui pla - cent, qui pla - cent le fa - nal. Je vais fa -
 gut'ger Him - mel! sie selbst, sie selbst sie zün - den, sie zün - den Feu - er an! Bald ist sie

eux qui pla-cent, qui pla-cent le fa-nal, c'est eux qui
 sel-ber zün-den, sie zün-den Feu-er an, sie sel-ber

eux qui pla-cent, qui pla-cent le fa-nal, c'est eux qui
 sel-ber zün-den, sie zün-den Feu-er an, sie sel-ber

ob- jet à mon re- pos fa- tal.
 bald reift, bald reift mein sich-er Plan.

nal, *f* vo-yez, vo-yez quel beau fa-nal, vo-yez, vo-yez quel beau fa-nal, vo-yez
 Bahn, ha, seht dies leuch-tet uns-er Bahn, ha, seht dies leuch-tet uns-er Bahn! O

f vo-yez, vo-yez quel beau, quel beau fa-nal, vo-yez, vo-yez
 ha seht, ha seht dies leuch-tet uns-er Bahn, o seht, o

f *p* *cres* *rf* *f*

pla - cent, qui pla - cent le fa - nal, c'est eux qui pla - cent le fa - nal, c'est eux qui
 zün - den, sie zün - den Feu - er an, sie sel - ber zün - den Feu - er an, sie sel - ber
 pla - cent, qui pla - cent le fa - nal, c'est eux qui pla - cent le fa - nal, c'est eux qui
 zün - den, sie zün - den Feu - er an, sie sel - ber zün - den Feu - er an, sie sel - ber
 ob - jet à mon re - pos fa - tal, ob - jet à mon re - pos fa - tal ob - jet à
 bald reißt, bald reißt mein sich - rer Plan, bald reißt, bald reißt mein sich - rer Plan, bald reißt, bald
 - yez quel beau, quel beau fa - nal, vo - yez, vo - yez le beau fa - nal, vo - yez, vo -
 seht dies leuch - tet uns - rer Bahn, ha; seht dies leuch - tet uns - rer Bahn, ha, seht dies
 - yez quel beau, quel beau fa - nal, vo - yez, vo - yez le beau fa - nal, vo - yez, vo -
 seht dies leuch - tet uns - rer Bahn, ha; seht dies leuch - tet uns - rer Bahn, ha, seht dies

6

pla - cent le fa - nal, c'est eux qui pla - cent le fa - nal,
 zün - den Feu - er an, sie sel - ber zün - den Feu - er an,
 pla - cent le fa - nal, c'est eux qui pla - cent le fa - nal,
 zün - den Feu - er an, sie sel - ber zün - den Feu - er an,
 mon re - pos fa - tal, ob - jet à mon re - pos fa - tal,
 reißt mein sich - rer Plan, bald reißt, bald reißt mein sich - rer Plan,
 - yez le beau fa - nal, vo - yez, vo - yez le beau fa - nal,
 leuch - tet uns - rer Bahn, ha! seht, dies leuch - tet uns - rer Bahn!
 - yez le beau fa - nal, vo - yez, vo - yez le beau fa - nal,
 leuch - tet uns - rer Bahn, ha! seht, dies leuch - tet uns - rer Bahn!

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It contains a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a bass line with chords and some melodic movement.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line from the first system. The lower staff continues the bass line, showing some chordal textures and melodic fragments.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the bass line, showing some chordal textures and melodic fragments.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the bass line, showing some chordal textures and melodic fragments.

Elodie.

Cru-el, cru-el! que t'a fait, que t'a fait E-lo-di-e, pour é-tre indignement, in-di-gne.
 Bar-bar, Bar-bar! Ha! ist dies das Ziel dei-ner Tha-ten; mich ärm-ste oh-ne Schen so schändlich

Palzo.

Eh-fin au-gre de mon en-vie, je suis le mai-tre, le
 Ich bin am Ziel all' mei-ner Müh-e, sie ist nun mein die

Marie,

ment tra-hi-e? Ah! Ma-dame ah! Ma-dame ô pau-vre E-lo-di-e, ve-
 zu ver-ra-then? Guäd'-ge Frau guäd'-ge Frau o ar-me E-lo-di-e. o

mai-tre d'E-lo-di-e.
 schö-ne E-lo-di-e.

cres

Elodie.

nez dans les bras, dans les bras de Ma-ri-e; O jus-te ciel! c'est toi Ma-
 kommt in die Ar-me eu-er treu-en Ma-ri-e! O gut-ger Gott! du bist's Ma-

mf *ff*

ri - e:
ri - e:

Charl.
C'est fait de nous, c'est fait de nous, c'est fait de
Mit uns ist's aus, mit uns ist's aus, mit uns ist's

Chor.
D'ouvient, d'ouvient cet - te Ma - ri - e:
Wo kommt sie her die - se Ma - ri - e:
D'ouvient, d'ouvient cet - te Ma - ri - e:
Wo kommt sie her die - se Ma - ri - e:

Palzo.
D'ouvient, d'ouvient cet - te Ma - ri - e:
Wo kommt sie her die - se Ma - ri - e:
D'ouvient, d'ouvient cet - te Ma - ri - e:
Wo kommt sie her die - se Ma - ri - e:

nous, c'est fait de nous!
aus, verwünschter Streich!

Palzo.
Se - pa - rez vous, se - pa - rez vous!
Schnell trennet euch, schnell trennet euch!

cres

ff

1970

Elodie et
Marie.

Palzo.

Entends-tu le ciel en courroux.
Selbst des Himmels Zorn er-wacht.

Le ciel s'oc-
Der Him-mel

Charl.

Elodie
Marie.

C'est fait de nous. Tu braves le ciel en cou-roux, tu braves le ciel en cou-
Mit uns ist's aus. Du trozest der gött-li-chen Macht, du trozest der gött-li-chen

cu - pet - il de nous.
bil - ligt uns - re That.

Charl.

Elodie
Marie.

-roux? C'est fait de nous, c'est fait de nous.
Macht? Mit uns ist's aus, mit uns ist's aus. Palzo.

Le ciel s'oc-cu - pe-t - il de nous, ve - nez!
Der Himmel bil - ligt uns - re That, jezt fort!

com-ble de mi-se-re, du ciel crains la co-le-re.
 sen-de mir den Ret-ter, zu stra-fen den Ver-ra-ther.
 ihr Charl.

C'est fait de nous, c'est fait de nous.
 Mit uns ist's aus, mit uns ist's aus.

ve-nez!
 jetzt fort!

le ciel s'oc-
 der Himmel.

cres a poco cres

Elodie. Marie. Elodie.

O com-ble de mi-se-re, o com-ble de mi-se-re.
 Gott, sen-de mir den Ret-ter und stra-fe den Ver-ra-ther. Oui du
 Ja, be-

c'est fait de nous, c'est fait de nous, c'est fait de nous, c'est fait de nous!
 mit uns ist's aus, mit uns ist's aus, mit uns ist's aus, mit uns ist's aus, mit uns ist's aus, mit uns ist's aus!

-cu-pe-t-il de nous, ve-nez, ve-nez!
 hat uns wohl be-dacht, jetzt fort, nun fort mit euch!

poco

ciel crains la co . le . re ce tonnerre en est le si . gnal, vois tu ce ri . vage fa . tal? c'est la qu'on
 fürch, te sei . nen Don . ner, der so laut her . ab er . scholl. Dies U . fer, kennst du es wohl? Hier mor . de . .

à tu . é mon frere. vient me sai . sir, quel sou . ve . nir, vient me sai .
 . test du mei . nen Bruder. die mich be . fällt, die mich be . fällt, die mich be .
 Palzo. 2^{ter} Sold. 1^{er} u. 2^{ter} Sold.

Quel souve . nir! C'est la qu'on à tu . é son frere. C'est la qu'on à tu . é son
 Welche Erin . nung! Hier mor . de . te er ih . ren Bru . der. Hier mor . de . te er ih . ren

Elodie.
 . sir. Son om . bre veille en . cor sur moi, son om . bre veille en . cor sur moi, trem . ble pour
 . fällt. Sein Schat . ten schwebt her . ab auf mich, sein Schat . ten schwebt her . ab auf mich; zitt . re für

fre . re.
 Bru . der.
 p cres a poco f p cres f

toi, tremble pour toi. O mon frere sauve E - lo - di - e!
 dich, zitt - re für dich. Theu - rer Bru - der, rett E - lo - di - e!

Elodie,
 Marie.
 O ciel, o ciel,
 O Gott, O Gott, o
 O Gott, o

c'est fait de nous, c'est fait de nous,
 ver - wünschter Streich! verwünsch - ter Streich!

Palzo.

Mar - chons, mar - chons, mar - chons, mar - chons sé - pa - rez vous!
 Auf, lasst uns gehn! fort, fort, fort, fort, ihr tren - net euch!

CHOR. Mar - chons, marchons, mar - chons sé - pa - rez vous!
 Fort, fort, fort, fort, fort, ihr tren - net euch!

Mar - chons, marchons, marchons, mar - chons sé - pa - rez vous!
 Auf, lasst uns gehn, fort, fort, fort, fort, ihr tren - net euch!

Plus anime. tr

ciel
Gott

o ciel, o ciel se cou rez nous!
o Gott sey du uns gna den reich!

c'est fait, c'est fait de nous.
mit uns, mit uns ist's aus,

mar chons, mar chons, mar chons mar chons se pa rez
fort, fort, fort, fort, fort, fort, nun tren net

mar chons, mar chons, mar chons se pa rez
fort, fort, fort, fort, nun tren net

marchons, mar chons, marchons, marchons se pa rez
fort, fort, fort, fort, fort, fort, nun tren net

o ciel, o ciel, o ciel, o ciel se . cou . rez nous !
 o Gott, o Gott, o Gott sey du uns gna . den . reich !

c'est fait de nous, c'est fait de nous, c'est fait, c'est fait de nous !
 verwünschter Streich, mit uns ist's aus, ver . wünsch't sey die . ser Streich !

vous ! vous ! vous !
 euch ! euch ! euch !

mar . chons, mar . chons se . pa . rez
 fort, fort, fort, fort und tren . net

mar . chons, mar . chons,
 fort, fort, fort, fort,

mar . chons, mar . chons,
 fort, fort, fort, fort,

o ciel, o' ciel se . cou . rez nous, o ciel, o ciel se . cou . rez nous,
o Gott sey du uns gna . den . reich, o Gott sey du uns Gna . den . reich,

c'est fait de nous, c'est fait de nous,
mit uns ist's aus, ver . wünschter Streich,

vous, mar . chons, marchons, mar . chons sé . pa . rez vous, mar . chons,
euch, marsch fort, marsch fort, marsch fort und tren . net euch, marsch fort,

cres sé . pa . rez vous, marchons, mar . chons sé . pa . rez vous, marchons, mar .
und trennet euch, marsch fort, fort, fort und tren . net euch, marsch fort, marsch

cres sé . pa . rez vous, marchons, mar . chons sé . pa . rez vous, mar . chons, mar . chons,
und trennet euch, marsch fort, fort, fort und tren . net euch, marsch fort, marsch fort,

cres *rf* *h*

o ciel, o ciel, o ciel, o ciel se - cou - rez nous!
 o Gott, o Gott, o Gott, sey du uns gna - den - reich!

c'est fait de nous, c'est fait de nous, c'est fait, c'est fait de nous!
 verwünschter Streich, verwünschter Streich, ver - wünscht sey die - ser Streich!

ou crai - gnez mon cou - roux, ou craignez mon cou - roux, ou craignez mon cou - roux,
 o - der Straf tref - fe euch, o - der Rach tref - fe euch, o - der Straf tref - fe euch.

chons ah sé - pa - rez vous, mar - chons, mar - chons, mar - chons sé - pa - rez vous!
 fort tren - net euch so - gleich, marsch fort, marsch fort, marsch fort und tren - net euch!

mar - chons sé - pa - rez vous, mar - chons, mar - chons, mar - chons, mar - chons sé - pa - rez vous!
 marsch fort und tren - net euch, marsch fort, marsch fort, marsch fort, marsch fort und tren - net euch!

cres *f* *pp*

Elodie. *accr.* *le Solitaire,*

O mon fre - re! sau - ve, sau - ve E - lo - di - - e!
 Theurer Bru - der! ret - te, ret - te E - lo - di - - e! La
 Der

cres *ff*

1970

mort vient sau. ver E. lo. di. e.
 Tot ret. te dich E. lo. di. e.

Charlot.
 Nous a. vons ga. gne la par. ti
 Ha, ge. won. neu ist uns. re Par. thi. e!

Ende des 2^{ten} Aufzugs.

Allegretto
poco mosso.

de l'Opera le Solitaire.

N^o 12.
Pianoforte.

160

Marie.
 Ro - se nou - vel - le garde pour el - le, vi - ve cou - leur!
 blühet nur fein.

Charlot.
 Duften - de Ro - - sen, hier neu ent - sprossen, vi - ve cou - leur!
 blühet nur fein.

Et la boc - - ca - ge sous ton om - brage. douce frai - cheur. Cet - te re -
 dass sie gedeihn.

Schattigte Bü - sche leihst ihnen Pri - sche, douce frai - cheur, Fern vom Ge -
 dass sie gedeihn.

- traite si jo - li - et - te fait son plai - sir, No - tre Elo - di - e toujours che -
 o kehr zu - rück!

- tûm - mel ist hier dein Himmel; fait son plai - sir, Schön E - lo - di - e für dich er -
 o kehr zu - rück!

1970

- ri - e, notre Elo - di - e doit re - ve - nir, notre Elo - di - e,
 schön Elo - - die,
 - blü - - he, für dich er - blü - he hier Ruh' und Glück, toujours che -
 für dich er -

no - tre Elo - di - e doit re - ve - nir, doit re - ve - nir, doit re - ve - nir.
 für dich er - blü - he
 - ri - e hier Ruh' und Glück, hier Ruh' und Glück, hier Ruh' und Glück.
 - blü - he

Marie.
 Sur cet - te ly - - re des l'au - ro - re el - le ve - nait chan - ter sou - vent,
 Im Arm die Ley - er, sang sie frey - er hier oft das Lied dem Schmerz geweiht,

ou la Ro - man - ce d'J - sau - re *f* ou la chan - son la chan - son de Ro - land.
 und die Ro - man - ze von I - sau - re, o - der das Lied von Ro - lands Zärtlichkeit.

Charlot.

Nous enten - drons sa l'yre en - co - re pla - ce la bien dou - ce - ment — pla - ce
 Wir werden öf - ter die Leyer - hören, stell sie sach - te wie - der hin, — stell sie

Marie.

la bien dou - ce - ment, Touchan - te l'yre qui sa - vez dire — tour - ment d'a -
 sach - te wie - der hin. Liebliche Ley - er, ihr werth und theu - er, tön' durch die

Charlot. **Marie.**

-mour, tourment d'a - mour, Tendre mar - ty - re joyeux de li - re d'un Trou - ba -
 Flur, tön' durch die Flur. Schildern die Trie - be zärtlicher Lie - be des Trouba -

Charlot. **Marie.**

-dour, d'un Trou - ba - dour. Vo - tre si - len - ce pour - ra je pen - se bien - tot fi -
 -dour, des Trouba - dour. Bald wird sichs zei - gen, dein düstres Schwei - gen soll bald ent -

nir, notre Elo - di - e toujours che - ri - e, notre Elo - di - e
 fliehn, soll bald entfliehn, dann schallen wieder lieb - li - che Lie - der, liebliche Lieder

doit re - ve - nir, toujours che - rie
dann schallen wieder

von E - lo - die, notre Elo - die, no - tre Elo - di - e
dann schallen wieder liebli - che Lieder,

doit re - ve - nir, doit re - ve - nir, doit re - ve - nir.
von E - lo - dien, von E - lo - dien, ja, ja, von ihr.

Marie.
Viens j'en - tends la tour - te - rel - le
Still, ich hör die Tur - tel - tau - be

1970

a - vec son ra - mier fi - del - le, que j'ai vus tant de fois ac - cou - rir a sa voix, que j'ai
 in - schat - tiger las - min - laube, ach, wie oft folgte sie Elo - diens Stimmeschall! ach, wie

Cres - cen - do

vus tant de fois ac - cou - rir a sa voix,
 oft folgte sie Elo - diens Stimmeschall!

Charlot.

Eh mais je crois de meme en - ten - dre ce tant gen - til ros - si - guo -
 Ich lausche oft den süßen Tö - nen der heimisch tra - ten Nachti -

1970

let, qui tour 2 tour le
- gall, und hör - te oft ihr

ger ou ten dre le ger
schmach - - - tend Stöh - - - nen, ihr schmach - - - tend

ten - dre sur ce treil - la - ge ga - zouil - lait sur ce treil -
Stöh - nen, bei des E - - - chos Wie - - - der - hall, bei des

Marie.

- la - ge - zoul - lait. Viens entends tu la tour - te - rel - le
 E - ches Wie - der - hall. Still, hörst du wohl die Turtel - taube,

la tour - te - rel - le, la tour - te - rel - le,
 die Turteltau - be, die Turteltau - be,
 viens le gen - til ros - si - gno - let, le ros - si - gno -
 den Klage - ton der Nachtigall, die Turteltaube, die Nachti -

Marie.

- let. Ma tour - te - rel - le, res - te fi -
 - gall. Lieb Turtel - taube, bleib tren Mer

Charlot.

Marie.

del - le a ce bosquet, a ce bosquet. A ce ri - va - ge ne sois vo - la - - ge
 Lau - be und deiner Wahl. Und deiner Wahl. Hier ist es hei - ter, flattere nicht wei - ter

Charlot. Marie.
 Ros - si - gno - let, Ros - si - gno - let, gar - dez sans ces - se d'u - ne mai - tres - se doux sou - ve -
 lieb Nachti - gall, lieb Nachti - gall. Wahr! das An - denken, das wir ihr schenken, in treuer

- nir, No - tre Elo - di - e tou - jours che - ri - e, no - tre Elo - di - e
 Brust.
 doux sou - ve - nir. Kehrt sie uns wie - der, dann schallen Lie - der von E - lo - di - en,
 in treuer Brust.

doit re - ve - nir, No - tre Elo - di - e, no - tre Elo - di - e doit re - ve -
 Kehrt Sie uns wieder, von K - lo - di - en

in freud'ger Lust, toujours che - ri - e in freud'ger
 dann schallen Lieder

- nir, doit re - ve - nir, doit re - ve - nir, doit re - ve - nir.

Lust, in freud'ger Lust, in freud'ger Lust, in freud'ger Lust!

Allegro con spirito $\text{♩} = 126$.N^o 13.

Al - -
Wohl

- lons, al - lons, tu va gui - der nos pas vers l'E - pou - se qui m'est ra -
auf! wohl auf! du zei - gest uns den Ort zu E - lo - dien die mir ent -

- vi - e, mar - chons, mar - chons, mar - chons ne tar - dons pas il faut re - trouver, re - trou -
- ris, sen, auf, auf, auf, auf, auf, auf, nur ei - lig fort! ich will im vol - len Maas blut - ge

CHOR. Soprano.
Alto.
Tenore
Basso.

Al - lons, al - lons, tu vas gui - der nos pas vers no - tre mai -
Wohl auf! wohl auf! du zei - gest uns den Ort! sie zu ret - ten

- ver E - lo - di - e! Al - lons, al - lons, tu vas gui - der, nos pas vers no - tre mai -
Ra - the ge - niessen! Wohl - auf! wohl auf! du zei - gest uns den Ort! sie zu ret - ten

tres - se che - ri - e marchons, mar - chons, ne tar - dons pas! pau - vre Elo -
scheut kei - ne Mü - he! auf, auf, auf, auf, nur ei - lig fort! - Ar - me E - lo -

tres - se che - ri - e marchons, mar - chons, ne tar - dons pas! pau - vre Elo -
scheut kei - ne Mü - he! auf, auf, auf, auf, nur ei - lig fort! - Ar - me E - lo -

Marie.

di - e, pau - vre Elo - di - e! Vous ³perdez, per - dez vos pas, cal - mez, cal - mez
 di - e, ar - me E - lo - di - e! Ey ihr irrt, glaubt mir aufs Wort; ver - ge - bens macht

Charlot.

di - e, pau - vre Elo - di - e! Eh mon dieu! vous per - dez vos pas cal - mez, cal -
 di - e, ar - me E - lo - di - e! Ey ihr irrt, ja glaubt mir aufs Wort; ver - ge - bens macht

vo - tre fu - ri - e oui vous ver - rez n'en dou - tez pas dans peut de tems,
 ihr euch die Mü - he; ihr fin - det sie, glaubt mir aufs Wort - zur rech - ten Zeit.

mez vo - tre fu - ri - e, vous ver - rez, n'en dou - tez pas dans peut de
 ihr euch die - se Mü - he; ihr fin - det sie, glaubt mir aufs Wort zur rech - ten

vo - tre Elo - di - e, vous ver - rez n'en dou - tez pas vo - tre Elo - di - e.
 Ku - re E - lo - di - e, ja ihr fin - det auf mein Wort eu - re Elo - di - e.

tems vo - tre Elo - di - e, vous ver - rez n'en dou - tez pas vo - tre Elo - di - e.
 Zeit - E - lo - di - e, ja ihr fin - det auf mein Wort eu - re Elo - di - e.

Palzo.

Mar - chons, *cres* mar - chons, mar - chons
 Auf fort, auf fort, auf fort

CHOR.

Mar - chons, mar - chons, mar - chons
 Auf fort, auf fort, auf

Mar - chons, mar - chons, mar - chons
 Auf fort, auf fort, auf

Mar - chons, mar - chons, mar - chons
 Auf fort, auf fort, auf fort

cres

Elodie.

Marie.

Voi-ci, voi-ci vo-tre E-lo-di-e. O dieu puis-sant, dieu pro-tec-
 Hier ist, hier ist eu-re E-lo-di-e. ^{Charlot.} Allmacht' ger Gott, Preis dem Ge-
 ne tardons pas. ^{Ort.} O dieu puis-sant, dieu pro-tec-
 chons, ne tardons pas. ^{Ort.} Allmacht' ger Gott, Preis dem Ge-
 fort an je-nen Ort. ^{Ort.} O dieu puis-sant, dieu pro-tec-
 ne tardons pas. ^{Ort.} **CHOR.** Allmacht' ger Gott, Preis dem Ge-
 Recit: **ff** O dieu puis-sant, dieu pro-tec-

teur! Quel pro-di-ge, quel bon-heur, quel bon-heur, quel bon-heur!
 schick! Wel-ches Wan-der, wel-ches Glück, wel-ches Glück, wel-ches Glück!
 teur! Quel pro-di-ge, quel bon-heur, quel bon-heur, quel bon-heur!
 schick! Wel-ches Wan-der, wel-ches Glück, wel-ches Glück, wel-ches Glück!
 -teur! Quel pro-di-ge, quel bon-heur, quel bon-heur, quel bon-heur!

Recit:
Elodie.

E - cou - tez tous, é - cou - tez — E - lo - di - e!
Hört al - le, hört, hört al - le, hört — E - lo - di - eu!

Faible orpheline et la tristesse au coeur, je re - pan - dais de pleurs sur ce ri - va - ge, je n'y trou -
Als ar - me Wai - se ver - folgt von mei - nem Feind, ge - wiss dass er mei - ne Le - bens - freu - den wur - ge, blich mir in

- vai qu'un seul con - so - la - teur, c'est l'ha - bi - tant du mont sau - va - ge, c'est l'ha - bi - tant du mont sau - va -
mei - nem Leid kein and - rer Freund, als nur der Herr von dem Ge - bur - ge, als nur der Herr von dem Ge - bur -

ge. / C'est l'ha - bi - tant du mont sau - va - ge, c'est l'ha - bi - tant du mont sau - va - ge. Un ra - vi - seur in
 - ge. Es ist der Herr von dem Ge - bur - ge, es ist der Herr von dem Ge - bur - ge. Ein Bö - se - wicht ent -

CHOR. / C'est l'ha - bi - tant du mont sau - va - ge, c'est l'ha - bi - tant du mont sau - va - ge.

Es ist der Herr von dem Ge - bur - ge, es ist der Herr von dem Ge - bur - ge.

di - gne de ma foi, loin de ces lieux m'en trai - nait a - vec ra - ge qui me sau - va qui fu un dieu pour
 - riss mich un - ge - scheut, der Ein - sam - keit kein Mensch erschien als Ret - ter der mich be - freit ein Gott zur rech - ten

moi, c'est l'ha - bi - tant du mont sau - va - ge, c'est l'ha - bi - tant du mont sau - va - ge.
 Zeit, war mir der Herr von dem Ge - bur - ge, war der Herr von dem Ge - bur - ge.

The musical score is written in G major and 3/4 time. It features a vocal line for the soloist (Palzo) and a choral line (CHOR). The piano accompaniment consists of a right-hand melody and a left-hand bass line. The score is divided into three systems. The first system contains the first two lines of music. The second system contains the third and fourth lines. The third system contains the fifth and sixth lines. The piano part includes sixteenth-note patterns and triplet markings (indicated by the number 6 over the notes).

Palzo.

Elodie.

177

C'est l'ha-bi-tant du mont sau-va-ge, c'est l'ha-bi-tant du mont sau-va-ge. Je lui dois tout et
Das war der Herr von dem Ge-bür-ge, das war der Herr von dem Ge-bür-ge. Ihn dank ich al-les

CHOR.

C'est l'ha-bi-tant du mont sau-va-ge, c'est l'ha-bi-tant du mont sau-va-ge.

Das war der Herr von dem Ge-bür-ge, das war der Herr von dem Ge-bür-ge.

mon coeur est a lui, un pur a-mour a ja-mais nous en ga-ge, et par l'hi-men m'u-nis au-jour-
und mein Herz ist sein, im Glück der Lie-be ist der treu-e Bür-ge, und heu-te noch künfft Hy-men den Ver-

J. d'hui, à l'ha-bi-tant du mont sau-va-ge, à l'ha-bi-tant du mont sau-va-ge.
-ein, ja mit dem Herrn von dem Ge-bür-ge, ja mit dem Herrn von dem Ge-bür-ge.

Colla parte.

1970

Allegro. $\text{♩} = 112$.

Finale.

Soprano.
Alto.

CHOR.

Tenore.
Basso.

Nº14.

f Se peut-il heureux jour! c'est Ro-ger, c'est mon mai-tre, c'est Ro-ger, c'est mon
Fröh-li-che Be-ge-ben-heit! Ro-ger ists, kann ichs glau-ben? Ro-ger ists, kann ichs

ff

mai-tre que cet as-sa-sin ce trai-tre, vou-lut ra-vir à notre a...
glau-ben? den Ge-bie-ter uns zu rau-ben, dem treu-e Lie-be wir ge...

mai-tre que cet as-sa-sin ce trai-tre, vou-lut ra-vir à notre a...
glau-ben? den Ge-bie-ter uns zu rau-ben, dem treu-e Lie-be wir ge...

mour, vou - lut ra - vir à notre a - mour, à notre a - mour, à notre a - mour.
 - weiht, dem treu - e Lie - be wir ge - weiht, dem treu - e Lie - be wir ge - weiht.

mour, vou - lut ra - vir à notre a - mour, à notre a - mour, à notre a - mour.
 - weiht, dem treu - e Lie - be wir ge - weiht, dem treu - e Lie - be wir ge - weiht.

Cantabile. $\text{♩} = 77$. *le Solitaire.* Elodie.

E - lo - di - e, douce a - mi - e! Ah pour
 E - lo - di - e, theu - re Freundin! Für dich

toi c'est un beau jour, s'il ne faut au So - li - tai - re, pour oub - li - er sa mi -
 glanzt ein schö - ner Tag; wird des Klausners Gram ver - schwin - den, wenn sich Her - zen fest ver -

le Solitaire.

E - lo - di - e!
 E - lo - di - e!

se - re, que l'a - veu de mon a - mour, que l'a - veu de mon a - mour,
 - bin - deu, lie - be mit Zu - frie - den - heit, lie - be mit Zu - frie - den - heit,

douce amie ! il ne faut au So - li - tai - re, que l'a - veu de ton a -
 theure Freundin ! wenn sich Her - zen fest ver - bin - den, lie - be mit Zu - frie - den

cres *f* *p*

que l'a - veu de mon a - mour.
 lie - be mit Zu - frie - den - heit.

Allegro. $\text{♩} = 138.$

amour, l'a - veu de ton a - mour.
 - heit, ja mit Zu - frie - den - heit.

f *p*

CHOR.

f Be - ni - sons cet he - reux jour, be - ni - sons cet he - reux

f Seg - net laut den fro - hen Tag, seg - net laut den fro - hen

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for a choir, starting with a rest followed by the lyrics 'Be - ni - sons cet he - reux jour, be - ni - sons cet he - reux'. The middle staff is a bass line for the choir, with lyrics 'Seg - net laut den fro - hen Tag, seg - net laut den fro - hen'. The bottom staff is a piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

jour! Le bien - faisant So - li - tai - re et, ait de - ja no - tre pe - re é - tait.

Tag! Der Klaus - ner war uns stets ein Va - ter un - ser Schutz und treu - er Ra - ther, un - ser

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The top staff has the lyrics 'jour! Le bien - faisant So - li - tai - re et, ait de - ja no - tre pe - re é - tait.' The middle staff has the lyrics 'Tag! Der Klaus - ner war uns stets ein Va - ter un - ser Schutz und treu - er Ra - ther, un - ser'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

de - ja no - tre pe - re Schutz und treu - er Ra - ther

p ju - rons lui nou - vel a - mour ruft ihm Heil und Se - gen nach,

ju - rons lui nou - vel a - ruft ihm Heil und Se - gen

de - ja no - tre pe - re Schutz und treu - er Ra - ther

p ju - rons lui nou - vel a - mour ruft ihm Heil und Se - gen nach,

ju - rons lui nou - vel a - ruft ihm Heil und Se - gen

pp *cres*

mour, nach, *sf* ju - rons lui nou - vel - a - mour, ruft ihm Heil und Se - gen nach,

ju - rons lui nou - vel a - ruft ihm Heil und Se - gen

mour, nach, *sf* ju - rons lui nou - vel - a - mour, ruft ihm Heil und Se - gen nach,

ju - rons lui nou - vel a - ruft ihm Heil und Se - gen

ff

[Faint, illegible text visible through the paper, likely bleed-through from the reverse side.]

